

はじめに

hajimeni

《このテキストを使って学習する方へ》

kono tekisuto o tsukatte gakushuu suru kata e

生活日本語テキスト～なでしこジャパニーズⅡ～は少しでも早く簡単に生活で使う日本語を集めたテキストです。

seekatsu-nihongotekisuto～nadeshikojyapa-niizu ni～wa sukoshi demo hayaku kantan ni seekatsu de tsukau nihongo o atsumeta tekisuto desu.

テキストの内容は生活の場面を取り上げていますので、学習したフレーズや生活知識はその日から使うことができます。

tekisuto no naiyoo wa seekatsu no bamen o toriagete imasu node, gakushuushita fureezu ya seekatsu chishiki wa sono hi kara tsukaukoto ga dekimasu.

みなさんが、日本でより安全で安心に暮らせるように、このテキストを作りました。

mi-nasan ga, nihon de yori anzen de anshin ni kuraseru yooni, kono tekisuto o tsukurimashita.

日本で楽しく充実した生活を送られることを願っています。

nihon de tanoshiku juujitsushita seekatsu o okurarerukoto o negatte imasu.

《表記について》

hyooki ni tsuite

ふりがな furigana

漢字はふりがなが書いてあります。

kanji wa furigana ga kaite arimasu.

カタカナはふりがなが書いてありません。

katakana wa furigana ga kaite arimasen.

【例】 趣味

ree shumi

バス・タクシー

basu・takushii

ローマ字 roomaji

1、テキストのローマ字は基本的にヘボン式を参考にしましたが
tekisuto no roomaji wa kihonteki ni hebonsniki o sankoo ni shimashita ga,

日常会話で日本人が話す一番近い音をローマ字で書きました。
nichijyookaiwa de nihonjin ga hanasu ichiban chikai oto o roomaji de kakimashita.

【例】 ree

- ・おとうさん otoosan
- ・えいが eega
- ・じびいんこうか jibi-inkooka
- ・きんようび kin-yoobi
- ・せんたくき sentakki
- ・サッカー sakkaa
- ・キッチン kicchin
- ・びょういん byooin

- ・～へ e
- ・～は wa

2、会話文にある下線部の数字やことばは、例です。斜体で書いてあります。
kaiwabun ni aru kasenbu no suuji ya kotoba wa, ree desu. *shatai* de kaite arimasu.

【例】 ree

- ・しゅみはカラオケです。⇒shumi wa *karaoke* desu.
- ・でんわばんごうは 078-123-4567です。
⇒denwabangoo wa *ree nana hachi ichi ni san yon go roku nana* desu.

もくじ
《目次》
mokuji

ページ
peeji

だいじゅうさんか ひ こ 第 13 課 「引っ越しをする」	7
dai juu san ka hikkoshi o suru	
だいじゅうよんか やくしょ てつづ 第 14 課 「役所の手続きをする」	17
dai juu yon ka yakusho no tetsuzuki o suru	
だいじゅうごか ぜいきん し 第 15 課 「税金を知る」	25
dai juu go ka zeekin o siru	
だいじゅうろくか か 第 16 課 「プレゼントを買う」	31
dai juu rokka purezento o kau	
だいじゅうななか いんしょくてん りょう 第 17 課 「飲食店を利用する」	39
dai juu nana ka inshokuten o riyoo suru	
だいじゅうはちか いんしょくてん 第 18 課 「スーパー・飲食店でのトラブル」	51
dai juu hachi ka suupaa inshokuten deno toraburu	
だいじゅうきゅうか かんさいべん はな あいて あ はな 第 19 課 「関西弁を話す・相手に合わせて話す」	59
dai juu kyuu ka kansaiben o hanasu aite ni awasete hanasu	
だいにじゅうか けっこんしき そうしき い 第 20 課 「結婚式・お葬式に行く」	67
dai ni juu ka kekkonshiki osooshiki ni iku	
だいにじゅういっか み ま い にゅういん 第 21 課 「お見舞いへ行く／入院する」	79
dai ni juuikka omimai e iku niuuin suru	
だいにじゅうにか けんこうしんだん う 第 22 課 「健康診断を受ける」	93
dai ni juunika kenkoushinden o ukeru	
だいにじゅうさんか よ か たの こうべへん 第 23 課 「余暇を楽しむ(神戸編)」	103
dai ni juusanka yoka o tanoshimu koobehen	
だいにじゅうよんか しごと きゅうじんじょうほう み でんわ と 第 24 課 「仕事 求人情報を見て電話でアポを取る」	113
dai ni juuyonka shigoto kyuujinjyooahoo o mite denwa de apo o toru	

だいじゅうさん か
第 1 3 課

dai juusanka

ひ こ
引っ越しをする

hikkoshi o suru



⑬【テーマ teema】

引っ越しをする

hikkoshi o suru

<Moving to a New Home>

(電気・ガス・水道の利用)

denki・gasu・suidoo no riyoo

ビルさんは、神戸へ引っ越してきました。

biru san wa, koobe e hikkoshite kimashita.

<Bill has moved to Kobe. >

電気・ガス・水道はどのようにすれば使うことができるのでしょうか。

denki・gasu・suidoo wa do-no yoo ni sureba tsukaukoto ga dekiru no deshoo ka.

<What does he have to do to use his electricity, gas and water>

◆電気・ガス・水道の利用を開始する

denki・gasu・suidoo no riyoo o kaishisuru

<How to Get the Electricity, Gas and Water Turned on>

電気・ガス・水道は申し込みをして、使います。

denki・gasu・suidoo wa mooshikomi o shite tsukaimasu.

<If you don't apply for your electricity, gas and water, you won't be able to use them>

申込書は、家のポスト・玄関・メーターのどこかにあります。

mooshikomisho wa, ie no posuto・genkan・meetaa no doko ka ni arimasu.

<The application forms will be placed in your mailbox or attached to your door or the meters (like in the photo below)>



申し込むときは、その申込書に書いてある「お客様番号」「ご使用番号」「水栓番号」が必要です。

mooshikomu toki wa, sono mooshikomisho ni kaite aru 「okyakusamabangoo」「goshiyoobangoo」「suisenbangoo」 ga hitsuyoo desu.

<When you apply, you will need the 「customer number」, 「use number」, and the 「water line number」 written on the application forms at your apartment>

◆電気の利用を開始する

denki no riyoo o kaishisuru

<How to Get Your Electricity Turned on>

電話をして申し込む場合「お客さま番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomuu baai 「okyakusamabangoo」 o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

<If you apply for your electricity by phone, you will be asked for the 「costumer number」 so have the form below with you when you call>



れんらくきき
連絡先
renrakusaki
<Contact Number>
かんさいでんりょく こうべえいぎやうしょ
関西電力 神戸営業所
kansaidenryoku koobe eegyoo sho
<Kansai Electric Company, Kobe Branch>
(078) 392-6200

えいぎやうじかん
営業時間

eegyoojikan

<Business Hours>

げつようび きんようび とうりょうび にちようび しゅくじつ やす
月曜日から金曜日まで (土曜日・日曜日・祝日は休み)
getsuyoobi kara kinyoobi made (doyoobi · nichiyooobi · shukujitsu wa yasumi)

<Monday to Friday (It' s closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays)>

9 : 00 から 17 : 00 まで

kuji kara juunanaji made

<From 9 am to 8 pm>

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu

<Applying by Phone>



①引っ越してきたので、電気を使いたいんですが…。
hikkoshite kita node, denki o tsukaitai n desu ga….
<I've just moved so I was wondering how I could get the electricity turned on>

②そうですか。

soodesuka.

<I see.>

それでは、お客様の^{きやくさま}お名前、ご住所^{なまえ}、お客様番号^{ごじゅうしょ}をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, okyakusamabangoo o onegaishimasu.
<Could you please give me your name, address and the customer number?>



◆電気使用料金を支払う

denkishiyooryookin o shiharau

<Paying the Electricity Bill>

しばらくすると関西電力から請求書が届くので、コンビニなどで支払います。
shibarakusuruto kansaidenryoku kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

<After a while, you will receive a bill from the electric company. You can pay this at any convenience store>

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、
ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

<You can also get your bill automatically paid by any bank but you must send 「A Request for Automatic Bank Account Payment for Electricity Bill」 to the Kansai Electricity Company>

その場合は「電気料金口座振替依頼書」を
so-no baai wa 「denkiryoookinkoozafurikaeraisho」 o

関西電力に送ります。

kansaidenryoku ni okurimasu.

◆^{でんきりょうきんこうざふりかえらいしよ}電気料金口座振替依頼書^かを書く

denkiriyookinkoozafurikaeraisho o kaku

<Filling In 「A Request for Automatic Bank Account Payment for Electricity Bill Form」>

金融機関御中 関西電力株式会社へ送る「電気料金」の口座振替依頼書。お申し込みの際は、必ずこの用紙を提出してください。
 ② 電気料金口座振替依頼書
 毎月お送りしております「電気ご使用量のお知らせ」の「領収済のお知らせ」等に金融機関名、口座番号の一部の表示を希望される場合のみで囲んでください。
 ① 金融機関名、口座番号の一部を表示
 ② 金融機関名のみ表示

◆^{すいどうりようかいし}水道の利用を開始する

suidoo no riyoo o kaishisuru

<Getting the water on>

^{でんわ}電話^をして^も申し^こむ場合「^{おきゃくさまばんごう}お客様番号」を聞かれるので、^{かならず}必ず^{かき}下記の用紙^を準備^して電話^をします。

denwa o shite mooshikomuu baai 「okyakusamabangoo」 o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

<If you apply by phone, you will be asked for your 「customer number」, so have the form below with you when you call>

水道ご使用のお客様へ
 お客様番号 水検番号
 6
 水道をお使いになる前に
 この水色の用紙をはがし、給水申込書兼口座振替利用申込書に、お名前・使用開始日・ご住所・電話番号を記入してポストに投函してください。
 なお、電話でご連絡いただいている場合は不要です。
 また、このほかで口座振替利用の手続きもできますので希望される方は必要事項を記入の上、給水申し込みとあわせてお申し込みください。
 ※このほかでは、ご使用中のお手続きはできません。
 ※ご不明のことがありましたら、下記センターまでお願いします。
 (ご連絡には、お客様番号か水検番号でお知らせください)
 神戸市水道局西部センター ☎733-6601
 〒654-0026 神戸市須磨区大池町5丁目6番30号
 営業時間 平日 午前9時～午後5時15分
 土曜、日曜及び祝日は休みです。

^{れんらくさき}連絡先
 renrakusaki
 <Contact Number>
^{こうべしすいどうきょくせいぶ}神戸市水道局西部センター
 koobeshisuidookyoku seebusentaa
 <Kobe City Water Company Western Division Center>
 (078) 733-6601

^{えいぎょうじかん}営業時間

eegyoojikan

<Business Hours>

^{げつようび}月曜日^{から}から^{きんようび}金曜日^{まで}まで (^{どようび}土曜日・^{にちようび}日曜日・^{しゅくじつ}祝日は^{やすみ}休み)
 getsuyoobi kara kinyoobi made (doyoobi・nichiyoobi・shukujitsu wa yasumi)

<Monday to Friday (Closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays)>

9 : 00 から 17 : 15 まで

kuji kara juunanaji juugofun made

<From 9 am to 5:15 pm>

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu

<Applying by Phone>



①引っ越してきたので、水道を使いたいんですが…。

hikkoshite kita node, suidoo o tsukaitai n desu ga….

<I' ve just moved so I was wondering how I could get the water turned on...>

②そうですか。

soodesuka.

<I see>

それでは、お客様のお名前、ご住所、お客様番号をお願いします。

soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, okyakusamabangoo o onegaishimasu.

<Could I please have your name, address and customer number>



◆水道使用料金を支払う

suidooshiyoryookin o shiharau

<Paying your Water Bill>

しばらくすると神戸市水道局から請求書が届くので、コンビニなどで支払います。

shibarakusuruto koobeshisuidookyoku kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

<After a while you will receive a bill from the water company.

You can pay this at any convenience store. You can also get your bill automatically paid by any bank but you must send “A Request for Automatic Bank Account Payment for Water Bill” form to the Kansai Water Company>

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、

ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「水道料金口座振替依頼書」を神戸市水道局に送ります。

so-no baai wa 「suidooryookinkoozafurikaerairaiشو」 o koobeshisuidookyoku ni okurimasu.

◆水道料金口座振替依頼書を書く

suidooryookinkoozafurikaerairaiشو o kaku

<Filling in “A Request for Automatic Bank Account Payment for “Water Bill” Form>

◆ガスの利用を開始する

gasu no riyoo o kaishisuru

<Getting the Gas turned on>

電話をして申込みの場合「ご使用番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomu baai 「goshiyobangoo」 o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

<If you apply by phone you will be asked for your “Use Nnmber”, so have the form below with you when you call.>

また、ガスの場合は開栓作業が必要になります。ガス会社の人が家に来て開栓作業をするときに mata, gasu no baai wa kaisensagyoo ga hitsuyoo ni narimasu. gasugaisha no hito ga ie ni kite kaisensagyoo o suru toki ni

<Also, you will need someone from the gas company to come and turn on your gas. You will need to be at home when this happens>

立ち会わなければいけません。作業日は必ず家にいましょう。

tachiawa-nakereba ikemasen. sagyooobi wa ka-narazu ie ni imashoo.



連絡先
renrakusaki
<Contact Number>
記載されているガスショップ
kisaisarete iru gasu shoppu
<The name of the Gas Agent written here>

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu

<Applying by Phone>



①引っ越してきたので、ガスを使いたいんですが…。
hikkosite kita node, gasu o tsukaitai n desu ga….
<I've just moved, so I was wondering how I could get the
gas turned on...>

②そうですか。

soodesuka.

<I see>

それでは、お客様のお名前、ご住所、ご使用番号をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, goshiyobangoo o onegaishimasu.

<Could I please have your name, address and use number>

開栓日はいつがいいですか。

kaisenbi wa itsu ga ii desu ka.

<When is a good time to come to turn on the gas?>



③1月8日10時頃をお願いします。
ichi gatsu yooka juuji goro de onegaishimasu.
<January 8th around 10 am, please.>

④わかりました。

wakarimashita.

<I see>

では、1月8日10時頃にお伺いします。
dewa, ichi gatsu yooka juuji goro ni oukagai shimasu.

<Someone, will come around 10 am on January the 8th>

当日はご在宅をお願いします。

toojitsu wa gozaitaku o onegaishimasu.

<Please be at home at this time.>



⑤わかりました。よろしくお願いします。
wakarimashita. yoroshiku onegaishimasu.
<I see. Thank you. See you then.>

◆ガス使用料金を支払う

gasushiyooryookin o shiharau

<Paying Your Gas Bill>

しばらくすると大阪ガスから請求書が届くので、コンビニなどで支払います。

shibarakusuruto oosakagasu kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

<After a while you will receive a gas bill which you can pay at any convenience store>

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、

ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

<You can also get it deducted directly from your bank account, but to do this, please get the form, " A Request for Automatic Bank Account payment for Gas Bill" from the person who turned your gas on>

その場合は「ガス料金口座振替依頼書」を

so-no baai wa 「gasuryookinkoozafurikaeraisho」 o

開栓にきた業者の人にもらってください。

kaisen ni kita gyoosha no hito ni moratte kudasai.

そして、その場で依頼書を書いて業者の人に渡すか、依頼書を大阪ガスに送ります。

soshite, sono ba de iraiشو o kaite gyoosha no hito ni watasu ka, iraiشو o oosakagasu ni okurimasu.

<You can fill out the form at that time and give it directly to that person or send it to Osaka Gas>

◆ガス料金口座振替依頼書をもらう

gasuryookinkoozafurikaeraisho o morau

<Getting a Request Form for Automatic Payment>



①口座振替依頼書をください。

koozafurikaeraisho o kudasai.

<Could I please have the Request form for Automatic Payment>

②わかりました。こちらにご記入ください。

wakarimashita. kochira ni goki-nyuu kudasai.

<Sure. Fill it in here.>



だいじゅうよん か
第 1 4 課

dai juuyonka

やくしょ てつづ
役所の手続きをする

じゅうみんひょう う と こくみんけんこうほけん はい
(住民票を受け取る・国民健康保健に入る)

yakkusho no tetsuzuki o suru

(juuminhyoo o uketoru • kokuminkenkoohoken ni hairu)



⑭【テーマ teema】

やくしょ てつづき
役所の手続きをする

yakusho no tetsuzuki o suru

<Going through Procedures at the Administrative Office>

じゅうみんひょう う と こくみんけんこうほけん
(住民票を受け取る・国民健康保険に入る)

juuminhyoo o uketoru · kokuminkenkoohoken ni hairu

<Getting a Resident Card and joining National Health Insurance>

ビルさんは、住民票を取りに役所へ行きました。国民健康保険に入る手続きもしようと思います。
biru san wa, juuminhyoo o tori ni yakusho e ikimashita. kokuminkenkoohoken ni hairu
tetsuzuki mo shiyoo to omoimasu.

<Bill goes to the City office to get a Residence Card. He wants to join National Health Insurance as well.>

◆市役所・区役所

shiyakusho · kuyakusho

<City Office and Ward Office>

神戸市には、市役所と区役所があります。住民としての手続きは自分の住所のある区役所です。

koobeshi ni wa, shiyakusho to kuyakusho ga ariamsu. juumin to shite no tetsuzuki wa jibun no juusho no aru kuyakusho de shimasu.

<Kobe City has a city office and a ward office. The administrative procedure as a resident should be made at the ward office where your current address belongs.>



◆ 住民票交付を申請する 住民票を受け取る
 juuminhyookoofu o shinsee suru juuminhyoo o uketoru
 <Application for Issuing and Receiving a Resident Card.>



すみません、住民票がほしいんですが、
 sumimasen, juuminhyoo ga hoshii n desu ga
 <Excuse me, I need Resident card. >
 どうしたらいいですか。
 doo shitara ii desuka?
 <What should I do?>

机の上にある申請書に記入して、1番窓口に出してください。
 tsukue no ue ni aru shinseesho ni kinyuu shite, ichi ban madoguchi ni dashite kudasai.
 <Please fill in the application form on the desk and bring it to window No. 1.>



◆ 申請書を書く
 shinseesho o kaku
 <How to Fill in the Application Form>

住民票(住民票除票)の写し等交付申請書
本人確認書類を添えて窓口へお持ちください

(注意)申請書は必ずこの用紙に記入し、必ず本人確認書類を添えて窓口へお持ちください。	窓口に提出された	住所 〒 ス
	必要書類を添付した	氏名(フリガナ) 生年月日 明・大・昭・平・西暦 年 月 日 必要本人から見ておなは <input type="checkbox"/> 本人 <input type="checkbox"/> 同一世帯人 <input type="checkbox"/> その他(具体的に:)
何卒お読みください	提出された	住所(上記と同じ場合は記入は不要です) 神戸市 区 氏名(上記と同じ場合は記入は不要です) (フリガナ) 生年月日 明・大・昭・平・西暦 年 月 日 世帯一部の場合、他に必要な方の氏名
提出された	提出された	住民票の写し <input type="checkbox"/> 世帯全員 <input type="checkbox"/> 通 住民票記載 <input type="checkbox"/> 世帯全員 <input type="checkbox"/> 通 <input type="checkbox"/> 世帯一部 <input type="checkbox"/> 通 (法律関係のみ) <input type="checkbox"/> 世帯一部 <input type="checkbox"/> 通 その他の証明 <input type="checkbox"/> 埋火葬許可 <input type="checkbox"/> 通 <input type="checkbox"/> 不登録 <input type="checkbox"/> 通 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 通 住民票に記載する事項について <input type="checkbox"/> を <input type="checkbox"/> をしつけてください。
提出された	提出された	【日本国籍の方】 <input type="checkbox"/> 日本籍・姓を省略 <input type="checkbox"/> 1本籍・姓を記載 <input type="checkbox"/> 2本籍のみ記載 <input type="checkbox"/> 3姓のみ記載 【外国籍の方】 <input type="checkbox"/> 下記すべての項目を省略 <input type="checkbox"/> 下記すべての項目を記載 <input type="checkbox"/> 2国籍・地域 <input type="checkbox"/> 3世帯主との続柄 <input type="checkbox"/> 4中長期在留者・特別永住者等の区分(30条・45区分)等 (在留資格、在留期間、在留期間の満了の日、在留カード等の番号)
提出された	提出された	1 住所・資格 <input type="checkbox"/> 年全 <input type="checkbox"/> 住宅入居 <input type="checkbox"/> 融資 <input type="checkbox"/> 登記 <input type="checkbox"/> 相続(年 月 日死亡記載) <input type="checkbox"/> 裁判 <input type="checkbox"/> 就職 <input type="checkbox"/> 失業給付 <input type="checkbox"/> 本籍簿謄 <input type="checkbox"/> 葬化 <input type="checkbox"/> 赤証(ビザ)の取得 <input type="checkbox"/> その他 提出先
提出された	提出された	本人確認書類 免(新運転)・住B・登・委・外・在C・特永 口簿籍・住A・保・欠・年・年・電バ・領 社・分・通・力・金・登・立・手 謄()その他() 類別 運記式 <input type="checkbox"/> 欄外 有 <input type="checkbox"/> 無し 委任状 簿籍簿謄 簿籍簿謄 簿籍簿謄 交付 交付日 交付 No.

◆^{こくみんけんこうほけん はい}国民健康保険に入る

kokuminkenkoohoken ni hairu

<Joining National Health Insurance>



すみません、^{こくみんけんこうほけん てつづき}国民健康保険の手続きに来たんですが、
sumimasen, kokuminkenkoohoken no tetsuzuki ni kita n desu ga
<Excuse me, I'd like to join the National Health Insurance.>
どうしたらいいですか。
doo shitara ii desu ka?
<Where should I go?>



^{ばんまどぐち}8番窓口です。^{ばんごうふだ と}番号札を取ってお待ちください。
hachiban madoguchi desu. bangoofuda o totte omachi kudasai.
<Window number 8. Please pick up the number ticket and wait until
your number is called.>



◆^{こくみんけんこうほけん}国民健康保険とは

kokuminkenkoohoken towa

<About National Health Insurance>

^{びょうき}病気やけがで^{いりょう}医療を受けるとき、^{いりょうひ}医療費の一部を^{ふたん}負担するだけでいいように、

byooki ya kega de iryoo o ukeru toki, iryoohi no ichibu o futan suru dake de ii yoo ni,

<National Health Insurance is the social welfare program that is designed to cover part of your payment for medical costs, so that you don't have to pay the whole cost yourself. You are required to pay insurance fee monthly. If you are an employee at a company, you can join the company's health insurance. If not, you are obliged to join National Health Insurance. To join National Health Insurance, visit the ward office where your address belongs with your Alien Registration Card.>

^{まいつきほけんりょう}毎月保険料を^{はら}払って^{たす}助け合う^{せいど}制度です。^{かいしゃ}会社などの^{けんこうほけん}健康保険に^{はい}入っていない^{ひと}人は

maitzuki hokenryoo o haratte tasukeau seedo desu. kaisha nado no kenkoohoken ni haitte inai hito wa

^{こくみんけんこうほけん はい}国民健康保険に入る^{ぎむ}義務があります。

kokuminkenkoohoken ni hairu gimu ga arimasu.

^{はい}入る^{ばあい}場合は、^{ざいりゅう}在留カードを^も持って、^{じぶん}自分の^{じゅうしょ}住所のある^{くやくしょ}区役所へ^い行きます。

hairu baai wa, zairyuu kaado o motte, jibun no juusho no aru kuyakusho e ikimasu.

以下の場合、区役所で国民健康保険の手続きが必要です。

ika no baai, kuyakusho de kokuminkenkoohoken no tetsuzuki ga hitsuyoo desu.

<In the following cases, you are required to make an arrangement for National Health Insurance at a ward office.>

○入る場合 1、神戸に引っ越してきた
hairu baai koobe ni hikkoshite kita

<Entry> <When you move to Kobe>

2、※会社などの健康保険ではなくなった 被扶養者ではなくなった
kaisha nado no kenkoohoken dewa naku-natta hifuyoosha dewa naku-natta
<When you withdraw from your company' s health insurance program or you are
no longer dependent on your family' s insurance.>

3、子どもが生まれた
kodomo ga umareta
<When you have a new child>

4、生活保護から外れた
seekatsuhogo kara hazureta
<When you are no longer covered by Welfare>

○やめる場合 1、神戸から引っ越す
yameru baai koobe kara hikkosu

<Withdrawing> <When you move away from Kobe>

2、※会社などの健康保険に入った 被扶養者になった
kaisha nado no kenkoohoken ni haitta hifuyoosha ni natta
<When you join your company' s health insurance program or you become a
dependent of your family>

3、死亡した
shiboo shita
<When you die>

4、生活保護が適用された
seekatsuhogo ga tekiyoo sareta
<When you are covered by welfare>

※会社などの健康保険とは、社会保険の健康保険などの意味で使われています。

kaisha nado no kenkoohoken to wa, shakaihoken no kenkoohoken nado no imi de tsukawareteimasu

<Your company' s health insurance means health insurance included in social insurance.>

※国民健康保険と健康保険の違い

kokuminkenkoohoken to kenkoohoken no chigai

<Difference between National Health Insurance and your company' s Health Insurance>

社会保険とはサラリーマン（臨時雇いも含む）などが勤務先で加入する健康保険と厚生年金の事です。

shakaihoken towa sarariiman (rinjiyatou mo fukumu) nado ga kinmusaki de ka-nyuusuru kenkoohoken to koosee-nenkin no koto desu.

<Social Insurance which includes your company' s health insurance and the Employee Pension is applied to an employee (including temporary worker) of a company. National Health Insurance and the National Pension are applied to business owners and others.>

自営業者などが加入するのが、国民健康保険と国民年金です。

jieegyosha nado ga ka-nyuu suru no ga, kokuminkenkoohoken to kokumin nenkin desu .

国民健康保険も健康保険も年収や所得税の額で保険料が決まります。

kokuminkenkoohoken mo kenkoohoken mo nenshuu ya shotokuzee no gaku de hokenryoo ga kimarimasu.

<The insurance fees of National Health Insurance and company' s health insurance depend on the annual income and income taxes of an individual.>

国民年金は保険料が一律です。厚生年金は給与の額で決まり、会社が半額負担します。

kokuminnenkin wa hokenryoo ga ichiritsu desu. koosee-nenkin wa kyuuuo no gaku de kimari, kai sha ga hangaku futanshimasu.

<While the National Pension fee is flat, the Employee Pension fee depends on an employee' s salary, and the company covers the half of the fee. >

受け取る年金は、国民年金は定額ですが、厚生年金は加入期間中の給与の額で決まります。

uketoru nenkin wa, kokuminnenkin wa tegaku desu ga, koosee-nenkin wa ka-nyuu kikan chuu no kyuuuo no gaku de kimarimasu.

<While the amount of the National Pension is flat, that of the Employee Pension depends on the enrollment period and salary of an employee.>

	<p>会社などで働く人が加入 kaisha nado de hataraku hito ga ka-nyuu <Applied to an employee > (扶養家族も含む) (fuyookazoku mo fukumu) <(and his/her dependents)></p>	<p>左記以外の人が加入 saki igai no hito ga ka-nyuu <Applied to others></p>
<p>医療保険 Iryoohoken <Medical insurance></p>	<p>社会保険 Syakaihoken <Social Insurance></p>	<p>健康保険 kenkoohoken <Health insurance></p>
<p>年金 Nenkin <Pension></p>		<p>国民健康保健 Kokuminkenkoohoken <National Health Insurance></p>
		<p>厚生年金 koosee-nenkin <Employee Pension></p>
		<p>国民年金 Kokuminnenkin <National Pension></p>

だいじゅうご か
第 1 5 課

dai juugoka

ぜいきん し
税金を知る

zeekin o shiru



⑮【テーマ teema】

税金を知る

zeekin o shiru

<Learning about Taxes>

ビルさんはKFC商事株式会社で働いています。給与をもらいました。

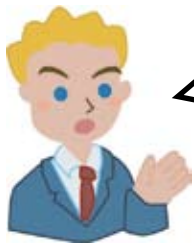
Biru san wa KFC shoji kabushikigaisha de hataraitte imasu. kyuyyo o moraimashita.

<Bill works for KFC Commercial Corporation and gets a salary.>

給与明細書を見ると、所得税が控除されていました。

kyuyyomeesaisho o miru to, shotokuzee ga koojo sarete imashita.

<The payment slip shows that income tax is deducted from his salary.>



すみません、所得税が控除されています。所得税って何ですか？

<Excuse me, what is income tax?>

税金です。税金は色々な種類があるけど、中でも所得税と住民税は

<It is a kind of tax. There are several kinds of taxes. >

会社が給与から引くことになってるんですよ。

kaisha ga kyuyyo kara hikukoto ni natteru n desu yo.

<Income tax and residence tax are to be deducted from your salary by your company.>



◆給与明細書

kyuyyomeesaisho

<Payment slip>

社員番号 〇〇〇		中山 ビル 殿		2012年度10月度給与明細書			KFC商事株式会社			
支給		出勤日数	出勤時間	辞退賞金等						
		21.0	105.0							
		基本給		残業手当	通勤手当	その他手当				
		84,000			2,000					
							総支給金額			
							86,000			
控除		健康保険料	厚生年金保険料	雇用保険料	所得税	住民税	その他控除			
				430	200					
							控除合計額			
							630			
				総支給金額	控除合計額	差引支給額	銀行振込額	現金支払額		
				86,000	630	85,370	85,370			

◆会社で給与から引かれる税金

kaisha de kyuujo kara hikareru zeekin

<Taxes Deducted from your Salary by the Company>

所得税 毎月の収入の金額に応じて納める税金です。

shotokuzee maitzuki no shuu-nyuu no kingaku ni oojite osameru zeekin desu.

<Income tax: to be paid based on the amount of your monthly salary>

住民税 県民税と市民税を合わせて住民税といいます。前年度の収入に応じて納める税金です。

juuminzee kenminzee to shiminzee o awasete juuminzee to iimasu. zennendo no shuu-nyuu ni oojite osameru zeekin desu.

<Residence tax: includes prefectural tax and civil tax. Its amount is based on your last year's income.>

◆日本の税金

nihon no zeekin

<Taxes in Japan>

	主な種類 omo na shurui <For example>	担当機関 tantoo kikan <Office in charge>
国の税金 kuni no zeekin <National tax>	所得税 shotokuzee <income tax> 消費税 shoohizee <sales tax> 関税 kanzee <customs duty>	税務署 zeemu sho <Tax office>
兵庫県の税金 hyoogoken no zeekin <Hyogo prefectural tax>	県民税 kenminzee <prefectural tax> 自動車税 jidooshazee <Car tax>	兵庫県庁税務課 hyoogokenchoo zeemu ka <Prefectural Tax Department> 県税事務所 kenzee jimusho <Prefectural Tax Division>
神戸市の税金 koobeshi no zeekin <Kobe city tax>	市民税 shiminzee <civil tax> 固定資産税 koteeshisanzee <fixed asset tax>	市税事務所（各区役所内） shizee jimusho (kaku kuyakusho nai) <City Tax Division (in Ward office or City office)> ※内容によって市役所の部署が担当です。 naiyoo ni yotte shiyakusho no busho ga tantoo desu. <※Depends on the item>

◆税金

zeekin

<Taxes>

日本にはどんな税金がありますか。あなたの国ではどんな税金がありますか。

nihon niwa don-na zeekin ga arimasu ka. a-nata no kuni dewa don-na zeekin ga arimasu ka.

<What kinds of taxes are applied in Japan? How about your country?>

日本：
nihon
JAPAN:

:

◆所得税の納税 (確定申告)

shotokuzee no noozee (kakuteeshinkoku)

<Income tax payment (income tax report)>



日本国内で収入や利益のある人は、国籍に関わらず、所得税を納めなければなりません。

nihon koku-nai de shuunyuu ya rieki no aru hito wa, kokuseki ni kakawarazu, shotokuzee o osame-nakereba narimasen.

<Everyone who has income or makes a profit in Japan has to pay income tax regardless of his/her nationality.>

会社で働いている人は会社が代理で徴収しますので、確定申告は必要ありません。

kaisha de hataraitte iru hito wa kaisha ga dairi de chooshuu shimasu no de, kakuteeshinkoku wa hitsuyoo arimasen.

<If you are an employee, your company deducts it from your salary by procuration, so you don't have to report your final income tax in person.>

自営業者や二か所以上から給与をもらっている人は自分で確定申告をして、納税します。

jieegyosha ya nikasho ijoo kara kyuuyo o moratte iru hito wa jibun de kakuteeshinkoku o shite, noozee shimasu.

<If you are a business owner or get paid by more than one company, then you need to make a report in person.>

はら ぜいきん かんぷ う かくていしんこく
払いすぎている税金の還付を受けるためにも確定申告をします。

harai sugite ita zeekin no kanpu o ukeru tame ni mo kakuteeshinkoku o shimasu.

<By reporting that, the overpaid tax you paid is returned to you.>

かくていしんこく うけつけ そうだんきかん まいとしき
確定申告の受付および相談期間は、毎年決まっています。

kakuteeshinkoku no uketsuke oyobi soodankikan wa, maitoshi kimatte imasu.

<Application and consultation for your income tax report are available during a certain period only.

In case of 2013, this period is as follows:>

へいせい ねん ねん しょとくぜい かくていしんこく うけつけおよ そうだんきかん
平成25年（2013年）の所得税の確定申告の受付及び相談期間は

heesee ni juugo nen(nisenjuusan nen) no shotokuzee no kakuteeshinkoku no uketsuke oyobi soodan kikan wa

へいせい ねん ねん がつ にち へいせい ねん ねん がつ にち げつかん
平成25年（2013年）2月18日から平成25年（2013年）3月15日の1カ月間です。

heesee ni juugo nen(nisen juusan nen) ni gatsu juuhachi nichichi kara heesee ni juugo nen(nisen juusan nen)
san gatsu juugo nichichi no ikkagetsukan desu.


<From Feb. 18, 2013 to Mar. 15, 2013>

じょうき あと きこく ばあい とし がつついたち にほんしゅつこく ひ しょとく ぜいむしょ しんこく
もし、上記より後に帰国する場合は、その年の1月1日から日本出国の日までの所得を税務署に申告してい

ひつよう
く必要があります。

moshi, jooki yori ato ni kikoku suru baai wa, sono toshi no ichi gatsu tsuitachi kara nihon shukkoku no
hi made no shotoku o zeemusho ni shinkoku shite iku hitsuyoo ga arimasu.

<If you leave Japan after Mar. 15th, you have to report to the Tax Office your income from Jan. 1, 2013
to the departure date.>

くわ らんくだ こくぜいちよう にほんご
詳しくはこちらをご覧ください。（国税庁HP 日本語 のみ）

kuwashiku wa kochira o goran kudasai. (kokuzeechoo hoomu peeji nihongo nomi)

<For more information, please access the link below. (Revenue web site Japanese only)>

だいじゅうろっ か
第 1 6 課

dai juurokka

プレゼント^かを買う

(^{てんいん}店員におすす^きめを聞く)

purezento o kau

(ten-in ni osusume o kiku)



①6 【テーマ teema】

プレゼントを買う

purezento o kau

<Buying a Present>

～店員におすすめを聞く～

ten-in ni osusume o kiku

<Asking a Shop Assistant for Advice>

アンさんは、デパートで夫の誕生日プレゼントを買います。

an san wa, depaato de otto no tanjooobi purezento o kaimasu.

<Ann is at a department store to buy a present for her husband.>

どんなプレゼントを買えばいいか、店員と相談して買うことにしました。

don na purezento o kaeba ii ka, ten-in to soodan shite kaukoto ni shimashita.

<She' s decided to ask a shop assistant for advice on what she should buy>

◆あなたの国ではプレゼントを贈る習慣はありますか。また、プレゼントを贈る行事などがありますか。

a-nata no kuni de wa purezento o okuru shuukan wa arimasu ka. mata purezento o okuru gyooji nado wa arimasu ka.

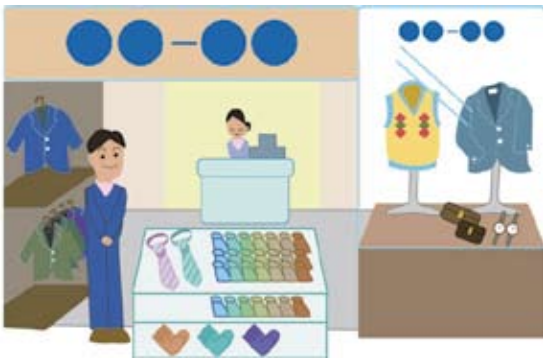
<Do you have a custom of giving presents in your country? When are the times you give presents?>

◆相手の好みかわからないとき、どうやってプレゼントを選びますか。

aite no konomi ga wakara-nai toki, dooyatte purezento o erabimasu ka.

<When you don 't know what the person likes, how do choose a present for them?>

◆プレゼントを^か買う
purezento o kau
<Buying a Present>



①いらっしゃいませ。
irasshaimase.
<Hello.>
何かお探しですか。
na-nika osagashi desu ka.
<May I help you?>



②あの…。
ano…
<Well...>

プレゼントを探^{さが}してるんですが。
purezento o sagashiteru n desuga
<I'm looking for a present.>



③そうなんですか。
soo-nandesuka.
<I see.>

おいくつぐらいの方ですか。
oikutsu gurai no kata desu ka.
<About how old is the person?>



④30代の^{だい}男性^{だんせい}で、
sanjudai no dansee de,
<He's a man in

が^がっ^ちり^して^いる^んで^す。
gacchiri shiteiru n desu.
his thirties and quite stout.>

^{えいぎょう}営業^{なん}です。
eegyoo na n desu.
<He's a business man.>

あまり派^は手^でな^がら^は好^すき^じゃ^ない^みた^いで。
amari hade na gara wa suki janai mitai de.
<He doesn't seem to like very fancy designs.>

⑤かしこまりました。
kashikomarimashita.
<I see.>

ご予算はおいくらぐらいですか。
goyosan wa oikura gurai desu ka.
<How much were you planning to spend?>



⑥一万円ぐらいで考えているんですが。
ichiman en gurai de kangaete iru n desu ga.
<I was thinking around 10,000 yen.>

⑦かしこまりました。
kashikomarimashita.
<I see.>

シンプルなものがお好みでしたら…。
shinpuru na mono ga oko-nomi deshitara…
<He likes simple things perhaps.>

こちらのストライプのシャツはいかがですか。
kochira no *sutoraipu no shatsu* wa ikaga desu ka.
<He would like this striped shirt.>

綿100%なので着心地がよいですよ。
men hyaku paasento na-no de kigokochi ga ii desu yo.
<It's 100% cotton so it's very comfortable to wear.>



⑧きれいな色ですね。
kiree na iro desu ne.
<It's a nice color, isn't it?>

でも、もう少しカジュアルなシャツがいいかなと思うんですけど。
demo, *moo sukoshi kajuaru na shatsu* ga ii kana to omou n desu kedo.
<But, I think a more casual shirt might be better>

⑨かしこまりました。

kashikomarimashita.

<I see>

では、シンプルでカジュアルなものですね。

dewa, shinpuru de kajuaru na mo-no desu ne.

<So, you'd like a simple casual shirt?>

こちらのチェックのシャツはいかがですか。

kochira no chekku no shatsu wa ikaga desu ka.

<How about this checked shirt?>

フォーマルでもカジュアルでも、どちらでも着られると思います。

foomaru demo kajuaru demo, dochira demo kirareru to omoimasu.

<He could wear it on both formal and casual occasions.>

色もシンプルなので、合わせやすいと思いますよ。

iro mo shinpuru na-no de, awaseyasui to omoimasu yo.

<It's also a plain color so I think it would also be easy to wear with other clothes.>



⑩おしゃれですね。

oshare desu ne.

<It's very stylish.>

じゃあ、これにします。

jaa, kore ni shimasu.

<I'll take it>

⑪ありがとうございます。

arigatoogozaimasu.

<Thank you!>

ラッピングは別途料金がかかりますが、よろしいでしょうか。

rappingu wa betto ryookin ga kakarimasu ga, yoroshii deshoo ka.

<Wrapping it will cost extra, but would you like it done?>





⑫ はい、^{ねが}お願いします。
hai, onegaishimasu.
<Yes, please.>

⑬ それでは、お^{つづ}包みいたしますので
soredewa, otsutsumi itashimasu node
<I see. I'll just go and wrap it up for
you.>
^{てんない}店内で^{しょうしょう}少々^まお待ちください。
tennai de shooshoo omachi kudasai.
<So please wait here in the store.>



だいじゅうなな か
第 17 課

dai juu-na-naka

いんしょくてん りょう
飲食店を利用する

inshokuten o riyoo suru



⑰【テーマ teema】

いんしょくてん りょう
飲食店を利用する

inshokuten o riyoo suru

<Using a Restaurant>

アンさんは家族と新長田へご飯を食べに行こうと思います。でも、新長田でご飯を食べたことはありません。
an san wa kazoku to shinnagata e gohan o tabeni ikoo to omoimasu. demo shinnagata de gohan o tabeta koto ga arimasen.

<Ann was going to eat out with her family, but she had never been to a restaurant in Shinnagata>

そこで、ホテルのフロントスタッフにおすすめのお店を聞きました。

sokode, hoteru no furonto sutaffu ni osusume no omise o kikimashita.

<So, she decided to ask a staff member at the front lobby in the hotel for a recommendation.>

◆お店を探す

omise o sagasu

<Looking for a Restaurant>

●どうやってお店を探しますか

dooyatte omise o sagashimasu ka

<How do you look for a restaurant?>

◆おすすめのお店を聞く

osusume no omise o kiku

<Asking about a Good Restaurant>



① ^{ちゅうかりょうり}中華料理が^た食べたいんですが、
chuuka ryoori ga tabetai n desu ga,
<I'd like to eat some Chinese food.>
^{しんながた}新長田の^{ちか}近くでいい^{みせ}お店はありますか。
shinnagata no chikaku de ii omise wa arimasu ka.
<Do you know of any good restaurants in Shinagata?>

② それなら、^{けいえふしーほんてん}KFC 飯店がいいですよ。
sore-nara, KFC hanten ga ii desu yo.
<KFC Restaurant is a good one>
^{ぎょうざ}餃子がとてもおいしいですよ。
gyoza ga totemo oishii desu yo.
<The gyoza (Chinese meat dumplings) are very delicious>



③ そうですか。
soodesuka.
<I see.>

ありがとうございます。
arigatoogozaimasu.
<Thank you!>

◆店員と話す (席に案内してもらう)

ten-in to ha-nasu (seki ni annai shite morau)

<Talking to a Waiter (getting them to show you your table)>

① いらっしゃいませ。
irasshaimase.
<Welcome to our restaurant!>
^{なんめいさま}何名様ですか。
nanmeesama desu ka.
<How many people?>





② 4^{にん}人です。

yo-nin desu.

<4>

おとな^{ふたり}と、子ども^{ふたり}です。

oto-na *futari* to, kodomo *futari* desu.

<2 Adults and 2 children>

③ お煙草^{たばこ}は吸われますか。

otabako wa suwaremasu ka.

<Do you smoke?>



* ランチタイムなど時間帯^{じかんだい}によって全席禁煙^{ぜんせききんえん}のお店^{みせ}もあります。

ranchitaimu nado jikantai ni yotte zenseki kin-en no omise mo arimasu.

<At certain times of the day (eg. lunchtime), some restaurants become completely non-smoking>

その場合は「全席禁煙^{ぜんせききんえん}ですが、よろしいでしょうか」と聞かれます。

sono baai wa 「zenseki kin-en desu ga, yoroshiideshoo ka」 to kikaremasu.

<In this case the staff will ask you if you don't mind the restaurant being completely non-smoking>



④ はい、吸^すいます。

hai, suimasu.

<Yes. >

④ いいえ、吸^すいません。

hie, suimasen.

<No. >



⑤ こちらの^{せき}お席で、よろしいでしょうか。

kochira no oseki de, yoroshiideshoo ka.

<Will this table be suitable?>



⑥はい。

hai.

<Yes. >

⑥あの…。向こうの席でもいいですか。

ano... mukoo no seki demo ii desu ka.

<Mm... Would you mind if we sat at that table over there?>

◆料理を選ぶ

ryoori o erabu

<Choosing Your Meal>

①メニューでございます。

me-nyuu de gozaimasu.

<Here is the menu...>

ご注文がお決まりになりましたら、お呼びください。

gochuumon ga okimari ni narimashitara, oyobi kudasai.

<Please call me when you are ready to order.>



②わかりました。

wakarimashita.

<I see.>

◆店員を呼んで注文をする

ten-in o yonde chuumon o suru

<Calling a Waiter and Ordering>



①すみません。

sumimasen.

<Excuse me.>

②お決まりですか。

okimaridesu ka.

<Are you ready to order?>





③ 生ビールを二本と、からあげを一つと、チャーハンを一つお願いします。
nama biiru o nihon to, karaage o hitotsu to, chaahan o hitotsu onegai shimasu.
<2 beers, 1 fried chicken, and 1 fried rice, please.>

④ 生ビールをお二つと、からあげをお一つと、チャーハンをお一つですね。
nama biiru o ofutatsu to, karaage o ohitotsu to, chaahan o ohitotsu
desu ne.

<So that will be 2 beers, 1 fried chicken, and 1 fried rice?>

少々お待ちください。
shooshoo omachikudasai.

<We' ll get them to you as soon as possible.>



● 料理について聞く

ryoori ni tsuite kiku

<Asking about the Food>



これは、どんな料理ですか。
kore wa, donna ryoori desu ka.
<What kind of food is this?>

おすすめは何ですか。
osusume wa nan desu ka.
<What do you recommend?>

これは、辛いですか。
kore wa karai desu ka.
<Is this spicy/hot?>

●^{しんぱい}心配なことがあるとき

shinpai na koto ga aru toki

<When You Have to be Careful of What You Eat>



たまごアレルギーなんですが、これは大丈夫ですか。
tamago arerugii nan desu ga, kore wa daijoubu desu ka.
<I am allergic to eggs, so will this dish be ok?>

これは、豚肉を使った料理ですか。
kore wa, *butaniku* o tsukatta ryoori desu ka.
<Does this dish have pork in it?>

◆ほしいものがあるとき

hoshii mono ga aru toki

<Requesting Things>



①すみません。スプーンはありますか。
sumimasen. *supuun* wa arimasu ka.
<Excuse me. May I have a spoon?>

②お持ちいたします。少々お待ちください。
omochi itashimasu. shooshoo omachikudasai.
<Please wait a moment while I get you one.>



◆クーポンなどを使う

kuupon nado o tsukau

<Using Discount Tickets>

クーポンなどを使って食事をするときは、料理を注文する前に店員に伝えましょう。

kuupon nado o tsukatte shokuji o suru toki wa, ryoori o chumon suru mae ni ten-in ni tsutaemashoo.

<If you have a discount ticket, please inform the staff about it when you are ordering>



①すみません。このクーポンを使うことができますか。
sumimasen. kono kuupon o tsukaukoto ga dekimasu ka.
<Excuse me, but are we able to use this discount ticket?>

②はい、お使いいただけますよ。
hai, otsukai itadakemasu yo.
<Yes, no problem.>

②もう申し訳ございません。当店ではお使いいただけません。
mooshiwakegozaimasen. tooten dewa otsukai itadakemasen.
<I'm sorry, but we don't take this discount ticket.>



◆レジで支払いをする

reji de shiharai o suru

<Paying for the Meal>

テーブルの上に伝票があれば、それを持ってレジへ行きます。

teeburu no ue ni denpyoo ga areba, sore o motte reji e ikimasu.

<The bill will be placed on your table. When you are ready to leave, take it to the cash register and pay there.>

居酒屋などは、テーブルで会計をすることもあります。そのときは、店員を呼びましょう。

izakaya nado wa, teeburu de kaikee o surukoto mo arimasu. so-no toki wa, ten-in o yobimashoo.

<At some bars, the bill will be settled at the table. In this case, call a waiter>



①お会計をお願いします。
okaikee onegaishimasu.
<Could we have the bill, please>

①おあいそをお願いします。
oaiso onegaishimasu.
<We'd like to pay, please>

②ありがとうございます。
arigatoogozaimasu
<Thank you.>

お会計はご一緒ですか。
okaikee wa goissho desu ka.
<Will you be paying together?>



③一緒をお願いします。
issho ni onegaishimau.
<Yes, please.>

③別々をお願いします。
betsubetsu de onegaishimasu.
<No, we'd like to pay separately.>

④かしこまりました。お会計、2800円でございます。
kashikomarimashita. okaikē, nisen happyaku en de gozaimasu.
<I see. That will be 2800 yen, please.>

④かしこまりました。おひとり様、1400円でございます。
kashikomarimashita. ohitori sama, sen yonhyaku en de gozaimasu.
<I see. That will be 1400 yen per person.>



◆クレジットカードが使いたいとき
kurejitto kaado ga tsukaitai toki
<Using a Credit Card>



①すみません。
sumimasen.
<Excuse me>
クレジットカードは使えますか。
kurejitto kaado wa tsukaemasu ka.
<but may I pay by credit card?>

②はい、お使いいただけます。
hai, otsukai itadakemasu.
<Yes, no problem.>



②申し訳ございません。
mooshiwakegozaimasen.
<I'm sorry>
当店では現金のみとなっております。
tooten dewa genkin nomi to natte orimasu
<but this restaurant only accepts cash.>



◆^{りょうしゅうしょ}領収書がほしいとき

ryooshuusho ga hoshii toki

<When You' d Like a Receipt>



①すみません。

sumimasen.

<Excuse me>

^{りょうしゅうしょ}領収書をいただけますか。

ryooshuusho o itadakemasu ka.

<but may I have a receipt, please?>

②かしこまりました。

kashikomarimashita.

<Sure>

お名前は^{なまえ}どういたしましょうか。

o-namae wa doo itashimashoo ka.

<What name should I write?>



* ^{りょうしゅうしょ}領収書の^{なまえ}名前は^{こじん}個人の名前だけでなく、^{かいしゃ}会社の名前^{なまえ}を書^かくこともできます。

ryooshuusho no namae wa kojinn no namae dake dewa naku, kaisha no namae o kakukoto mo dekimasu.

<You can get either your own name or company' s name written on the receipt.>

また、^{とく}特に^{なまえ}名前が^{ひつよう}必要ではないときは「^{うえさま}上様で」と^{てんいん}店員に^{つた}伝えます。

mata, tokuni namae ga hitsuyoo dewa nai toki wa, 「uesama de」 to ten-in ni tsutaemasu.

<Also, if a name isn' t necessary, you can get 「Ue Sama」 written on it.

「上様」 is a special business term used when a receipt is necessary but anonymity is required.>

◆^{ちゅうしゃけん}駐車券がほしいとき

chuushaken ga hoshii toki

<When Car Parking Is Needed>

^{おおがた}大型店^な舗の中^{なか}にある^{みせ}お店などは、^{ちゅうしゃじょうだい}駐車場代^{むりよう}が^{わりびき}無料や割引になる^{ぼあい}サービス^{あり}をしている場合があります。

oogata tempo no naka ni aru omise nado wa, chuushajoodai ga muryoo ya waribiki ni naru saabisu o shiteiru baai ga arimasu.

<Large restaurants often give out free or discounted parking tickets.>

サービスを受けるときには、^{ちゅうしゃけん}駐車券が^{ひつよう}必要です。

saabisu o ukeru toki niwa, chuushaken ga hitsuyoo desu.

<To receive these services, you must show your parking ticket.>



①^{ちゅうしゃけん}駐車券はありますか。
chuushaken wa arimasu ka.
<Do you have a free parking ticket?>

②はい、ございます。
hai, gozaimasu.
<Yes, we do.>



②^{もう}申し^{わけ}訳ございません。
mooshiwakegozaimasen.
<I' m sorry.>

^{とうてん}当店は^{ちゅうしゃけん}駐車券サービスを^{おこな}行っておりません。
tooten wa chuushaken saabisu o okonatte orimasen.
<Our restaurant does provide a free parking service.>



だいじゅうはち か
第 1 8 課

dai juuhachika

スーパー・^{いんしょくてん}飲食店でのトラブル

suupaa · inshokuten de no toraburu



⑱【テーマ teema】

スーパー・^{いんしょくてん}飲食店でのトラブル

suupaa ・ inshokuten de no toraburu

<Trouble at a Supermarket or Restaurant>

アンさんは、スーパーで^か買^{もの}い物をしました。

an san wa, suupaa de kaimono o shimashita.

<Anne went shopping in a supermarket>

レジでおつりをもらいましたが、おつりが^{まちが}間違っています。^{てんいん}店員に何^{なん}と^い言え^いばいいのでしょうか。

reji de otsuri o moraimashita ga, otsuri ga machigatte imasu. ten-in ni nan to ieba iinodeshoo ka.

<When she paid at the register, she realized that her change was wrong. What should she say to the shop assistant?>

◆スーパーや^{いんしょくてん}飲食店^{こま}で困ったことはありますか

suupaa ya inshokuten de komattakoto wa arimasu ka.

<Have you ever had a problem at a supermarket or a restaurant?>

【買い物で】

kaimono de

<When shopping>

◆レジで

reji de

<At the register>

●おつりを間違っまちがて渡わたされたとき

otsuri o machigatte watasareta toki

<When you have been given the wrong change>



①すみません。

sumimasen.

<Excuse me>

おつりが違ちがうんですけど…。

otsuri ga chigau n desu kedo.

<but you have given me the wrong charge.>

②申し訳わけございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.

<I' m so sorry!>



◆財布さいふの中なかのお金かねが足たりないとき

saifu no naka no okane ga tari-nai toki

<When You Don' t Have Enough Money in Your Wallet>



①すみません。お金かねが足たりないので、これ やめます。

sumimasen. okane ga tari-nai node, kore yamemasu.

<I' m sorry, but I don' t have enough money so, I won' t take this.>

②わかりました。

wakarimashita.

<I see.>



◆レシートと買ったものが違うとき

reshiito to kattta mono ga chigau toki

<When What You Have Bought and What Is Written on the Receipt are Different.>

●買ってないものが入力されているとき

katte i-nai mono ga nyuuryokusarete iru toki

<When something has been added to your receipt.>



①すみません。りんごは、買ってないんですけど…。
sumimasen. ringo wa katte nai n desu kedo.
<Excuse me, but I didn't buy an apple.>

②申し訳ございません。返金させていただきます。
mooshiwakegozaimasen. henkinsasete itadakimasu.
<I'm sorry. We'll give you back the money.>



◆値引きがされていないとき

nebiki ga sarete i-nai toki

<When the Discount Has Not Been Given on an Item>



①すみません。これ、値引きになってないんですけど…。
sumimasen. kore, nebiki ni natte nai n desu kedo.
<Excuse me, but the discount on this article
hasn't been included.>

②申し訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.
<I'm so sorry!>
お値引きさせていただきます。
o-nebikisasete itadakimasu.
<I'll give you the discount now.>



● 実際^{じっさい}に買った数^{かず}とレシートに書いてある数^{かず}が違^{ちが}うとき

jissai ni katta kazu to reshiito ni kaite aru kazu ga chigau toki

<When the Number of Items on the Receipt Is different from the Number of Items You Actually Bought>



① すみません。

sumimasen.

これ、1つしか買^かってないんですけど…。

kore, hitotsu shika katte nai n desu kedo.

<Excuse me, but I only bought one of these.>

② 申し訳^{もうわけ}ございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.

<I' m so sorry!>



◆ ちらしやPOP^{ほっぶ}と金額^{きんがく}が違^{ちが}うとき

chirashi ya poppu to kingaku ga chigau toki

<When the Price Is Different from the Advertised Price>



① すみません。

sumimasen.

ちらしには、150円と書^かいてたんですけど…。

chirashi niwa, hyakugojuu en to kaiteta n desu kedo.

<Excuse me, but in your advertisement the price is 150 yen.>

② 申し訳^{もうわけ}ございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.

<I' m so sorry!>



◆買ったものが腐っていたとき

katta mono ga kusatte ita toki

<When the Food You Bought was Rotten>



①すみません。

sumimasen.

これ、さっき買ったんですけど…(開けたら)腐ってたんですけど…。

kore, sakki katta n desu kedo, (aketara) kusatteta n desu kedo.
<Excuse me, but I just bought this, and when I opened it, it was rotten.>

②申し訳ございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.

<I' m so sorry.>

交換いたします。

kookan-itashimasu.

<I' ll change it for you.>



【飲食店で】

inshokuten de

<At a Restaurant>

◆料理に髪の毛や虫が入っていたとき

ryoori ni kaminoke ya mushi ga haitte ita toki

<When You Find a Hair or Bug in Your Food>



①すみません。髪の毛が入ってるんですけど…。(交換してもらえますか。)

sumimasen. kaminoke ga haitte ru n desu kedo. (kookanshite moraemasu ka)

<Excuse me, but there is a hair in my food. Could you change it?>

②申し訳ございませんでした。お取替えいたします。

mooshiwakegozaimasendeshita. otorikaeitashimasu.

<I' m so sorry! I' ll get you a new one.>



◆^{ちゅうもん}注文した^{りょうり}料理と^{ちが}違うものがきたとき

chuumonshita ryoori to chigau mono ga kita toki

<When You Receive Something Different from Your Order>



①すみません。^{ちゅうもん}注文した^{りょうり}料理と^{ちが}違うんですが…。
sumimasen. chuumonshita ryoori to chigau n desu ga.
<Excuse me, but I didn't order this.>

②^{もう}申し^{わけ}訳ございません。すぐにご^{ようい}用意いたします。
mooshiwakegozaimasen. suguni goyooitashimasu.
<I'm so sorry! I'll get your order ready right away.>



◆ドリンクバーコーナーにコップがないとき

dorinku baakoonaa ni koppu ga nai toki.

<When There Isn't a Cup in the Drink Bar Corner>



①すみません。コップがないんですが…。
sumimasen. koppu ga nai n desu ga.
<Excuse me, but there are no cups.>

②^{もう}申し^{わけ}訳ございません。すぐにご^{ようい}用意いたします。
mooshiwakegozaimasen. suguni goyooitashimasu.
<I'm so sorry! I'll get you one right away.>



だいじゅうきゅう か
第 1 9 課

dai juukyuuka

かんさいべん はな あいて あ はな
関西弁を話す・相手に合わせて話す

kansaiben o ha-nasu · aite ni awasete ha-nasu



①9 【テーマ teema】

かんさいべん はな あいて あ はな
関西弁を話す・相手に合わせて話す

kansaiiben o ha-nasu・aite ni awasete ha-nasu

<Speaking the Kansai Dialect>

<Choosing the right words depending on who you are talking to>

わたし ちいき かんさいべん はな かんさいべん はな
私の地域では、みんなは関西弁で話しています。関西弁も話せるようになりたいです。

watashi no chiiki dewa, minna wa kansaiiben de ha-nashite imasu. kansaiiben mo ha-naseru yooni naritai desu.

<Plan 1. I have studied standard Japanese so far. In the area where I live, however, most people speak Kansai dialect. I'd like to speak it as well.>

◆ ひょうじゆんご ほうげん
標準語・方言

hyoojungo・hoogen

<Standard Japanese and Dialects>

にほんごにはたくさんのほうげんがあります。こうべちいき かんさいべん こうべべん はな ひと
日本語にはたくさんの方言があります。神戸地域は関西弁や神戸弁を話す人もいます。

nihongo niwa takusan no hoogen ga arimasu. koobe chiiki wa kansaiiben ya koobeben o ha-nasu hito mo imasu.>

<In Japanese, there are many dialects. In the Kobe area, people usually speak Kansai or Kobe dialect.>

いつ ひょうじゆんご はな
いつ標準語で話しますか。

itsu hyoojungo de ha-nashimasu ka.

<In what situations do you speak Standard Japanese?>

かんさいべん こうべべん はな
いつ関西弁や神戸弁で話しますか。

itsu kansaiiben ya koobeben de ha-nashimasu ka.

<In what situations do you speak Kansai or Kobe dialect?>

・季節のあいさつ

kisetsu no aisatsu

<Greetings>

[標準語]

hyoojungo

<Standard Japanese>

私：おはようございます。今日は、特に寒いですね。

watashi: ohayoogozaimasu. kyoo wa. tokuni samui desu ne.

<Me: Good morning, sir. It's very cold today, isn't it? >

上司：ほんと、寒いねえ。

jooshi: honto, samui nee.

<Boss: Yeah, it is.>

私：おはよう。今日は、特に寒いね。

watashi: ohayoo. kyoo wa, tokuni samui ne.

<Me: Morning. It's really cold today.>

男の同僚：すごく、寒いね。

otoko no dooryoo: sugoku samui ne.

<Male co-worker: Yeah, freezing.>

女の同僚：すごく、寒いわね。

onna no dooryoo: sugoku samui wa ne.

<Female co-worker: It really is!

[関西弁]

kansaiben

<Kansai Dialect>

私：おはようございます。今日は、特に寒いですねえ。

watashi: ohayoogozaimasu. kyoo wa . tokuni samui desu nee.

<Me: Good morning, sir. It's very cold today, isn't it?>

上司：ほんま、寒いなあ。嫌になるなあ。

jooshi: honma, samui naa. iyani naru naa.

<Boss: Yeah, pretty cold. I hate it.>

私：おはよう。今日は、特に寒いなあ。

watashi: ohayoo. kyoo , tokuni samui naa.

<Me: Morning. It's so cold, man!>

男の同僚：めっちゃ、寒いなあ。

otoko no dooryoo: meccha samui naa.

<Male co-worker: That's for sure!>

女の同僚：めっちゃ、寒いなあ。

onna no dooryoo: meccha samui naa.

<Female co-worker: Totally!>



・ 状況にあわせて話す

jookyoo ni awasete hanasu

<Talking at a Party>

1、みんなの前で自己紹介する [丁寧に]
min-na no mae de jikoshookai suru [tee-nee ni]
<Introducing yourself [in a polite way]>

わたし：こんにちは。山田アンです。ベトナム人です。
watashi : konnichiwa. YAMADA AN desu. betonamu jin desu.
<Me: Hello, my name is Ann Yamada. I' m a Vietnamese. >

10年前に日本に来ました。家族は夫と息子です。
juu nen mae ni nihon ni kimashita. kazoku wa otto to musuko desu.
<I came to Japan 10 years ago.>

息子は小学校1年生です。どうぞよろしくお願いします。
musuko wa shoogakkoo ichi-nensee desu. doozo yoroshikuonegaishimasu.
<I have a husband and a son.>

2、隣に座った人と話す [友だちことば]
to-nari ni suwatta hito to ha-nasu [tomodachi kotoba]
<Talking to a stranger sitting next to you [in a friendly way]>

[標準語]

hyoojungo

<Standard Japanese>

わたし：どこから来たの？

watashi: doko kara kita no?

<Me: Where are you from?>

隣の人：加西から。知らない？ 神戸まで1時間半かかるんだよ。

tonari no hito: kasai kara. shiranai? koobe made ichijikan han kakaru n da yo.

<Stranger: From Kansai. Do you know? It' s about an hour and a half
away from here.>

わたし：へえー。遠いね。

watashi: hee. tooi ne.

<Me: Is that so? That' s far!>



[関西弁]

kansaiben

<Kansai Dialect>

私：どっから来たん？

watashi: dokkara kitan?

<Me: Where are you from?>

隣の人：加西やけど、知らへん？ 神戸まで1時間半かかんねん。

tonari no hito: kasai ya kedo, shirahen? koobe made ichijikan han kaka n nen.

<Stranger: From Kasai, do you know? It 'bout an hour and half away from here.>

私：へえーそうなん。遠いなあ。

watashi: hee soonan. tooi naa.

<Me: Is it so? That' s far.>

※ 標準語と関西弁、丁寧に話す時と友達ことばで話す時と、使い分けています。

※ hyooujungo to kansaiben, tee-nee ni hanasu toki to tomodachi kotoba de hanasu toki to, tsukai wakete imasu.

※ <Depending on the situation and people you talk to, you choose Standard Japanese or Kansai dialect, speaking in polite way or friendly way.>



・仕事で初めて会う人にあいさつする

shigoto de hajimete au hito ni aisatusuru

<Meeting a new person on business>

[丁寧に]

tee-nee ni

[in polite way]

私：はじめまして。KFCの中山ビルと申します。

watashi: hajimemashite. kee-efushii no NAKAYAMA BIRU to mooshimasu.

<Me: Nice to meet you. I am Yamada from KFC.>

日本語とベトナム語の通訳と翻訳をしています。

nihongo to beto-namugo no tsuuyaku to hon-yaku o shiteimasu.

<I' m a Japanese-Vietnamese interpreter.>

どうぞよろしくお願ひします。

doozo yoroshikuonegaishimasu.

<Nice to meet you, too.>

相手：大阪商事の中野です。

aite: oosakashooji no NAKANO desu.

<Mr. Nakano: I' m Nakano from Osaka.>

こちらこそ、どうぞよろしくお願ひします。

kochirakoso, doozo yoroshikuonegaishimasu.

<Nice to meet you, too.>



・わからないことを聞く

wakaranai koto o kiku

<Asking some questions>

[丁寧ていねいに]

tee-nee ni

[in polite way]

私わたし : 「ほんま」ってどういう意味いみですか。

watashi: 「honma」 tte dooyuu imi desu ka.

<Me: What does “Honma” mean?>

先輩せんぱい : 「ほんとう」ってどういう意味いみやで。関西弁かんさいべんや。

senpai: 「hontoo」 tte yuu imi ya de. kansaiben ya.

<Senior friend: It means “Honto (Really)” . It’ s just Kansai dialect.>

私わたし : あ、そうなんですか。

watashi: a, soo-nandesuka.

<Me: Oh, I see.>

・相手に合わせて話すことばが変わる

aite ni awasete ha-nasu kotoba ga kawaru

<Choosing the right word depending on who you talk to>

【例れい : すみません】

ree:sumimasen

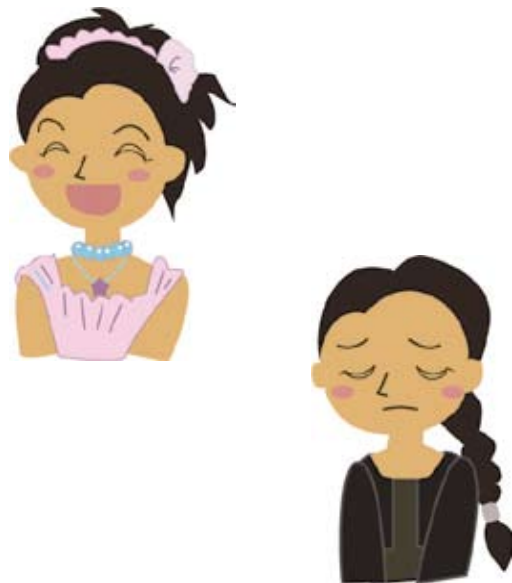
	ともだち tomodachi	としうえ めうえ ひと 年上・目上の人 toshiue・meue no hito	かいしゃ じょうし 会社の上司 kaisha no jooshi
		かいしゃ どうはい 会社の同輩 kaisha no doohai	とりひきさき 取引先 torihikisaki
わたし watashi	ごめんね。 gomenne. ごめんなさい。 gomennasai.	すみません。 sumimasen.	もう わけ 申し訳ございません。 mooshi wakegoza imasen.

だいにじゅっか
第20課

dai nijuukka

けっこんしき そうしき い
結婚式・お葬式に行く

kekkonshiki • osooshiki ni iku



②0 【テーマ teema】

けっこんしき そうしき い
結婚式・お葬式に行く

kekkonshiki・osooshiki ni iku
<Going to a Funeral or Wedding>

ある日、夫とアンさん宛てに一通の手紙が届きました。

aruhi, otto to an san ate ni ittuu no tegami ga todokimashita.

<One day, Ann and her husband received a letter addressed to them.>

中を開けると、夫の友人の結婚式の招待状でした。アンさんも、よく知っている人なので

naka o akeru to otto no yuujin no kekkonshiki no shootaijoo deshita. an san mo yoku shitteiru hito na-node
<When they opened it, they found a wedding invitation inside. One of her husband's friends seemed to be getting married.>

一緒に参加することになりました。

isshoni ni sankasu koto ni shimashita.

<Since Ann was also a friend of him, she was able to attend the wedding with her husband. It would be her first wedding ceremony in Japan. Ann decided to find out more about Japanese weddings and receptions.>

◆ 招待状をもらう

shootaijoo o morau.

<Receiving an invitation>

日本の結婚式や披露宴は招待された人だけが参加します。

nihon no kekkonshiki ya hirooen wa shootaisareta hito dake ga sankashimasu.

<Only people who receive an invitation may attend a Japanese wedding or reception.>

招待状が届いたら、参加するか欠席するか必ず返信しなければいけません。

shootaijoo ga todoitara, sankasuru ka kessekisuru ka ka-narazu henshin shi-nakereba narimasen.

<If you receive an invitation you must reply stating whether or not you will attend.>

<p>皆様にはご清祥のこととお慶び申し上げます このたびは私たちが結婚式を挙げることになりました つきましては お披露目になっている皆様をお招きして 心ばかりの祝宴をご用意いたしました ぜひご出席くださいますようお願い申し上げます</p> <p>山田 太郎 鈴木 花子</p> <p>ご多用のところ誠に恐縮に存じますが 若い二人のためにお楽しみをいただきたく 私どもからもよろしくお願ひ申し上げます 平成25年3月吉日</p> <p>山田 一郎 鈴木 裕幸</p>	<p>記</p> <p>◆ 日 時 ◆ 平成25年6月30日(日)</p> <p>◆ 挙式・神戸チャペル ◆ 14時30分</p> <p>◆ 披露宴・あじさいの間 ◆ 16時00分 (受付・バンケットロビー1F)</p> <p>◆ 会 場 ◆ ハーバーランドホテル 〒123-4567 神戸市中央区●●●●-●●●● TEL 078-987-6543 <small>誠に勝手ながら平成25年4月27日までにご都合のほどを お知らせいたしますようお願い申し上げます</small></p>
--	---

◆招待状の返信をする

shootaijoo no henshin o suru

<Reply to an invitation.>

◆返信はがきの書き方

henshin hagaki no kakikata

<An Example of how to write the reply>

れい
例

ree

<出席の場合>

shusseki no baai

<In the case of attending>

<欠席の場合>

kesseki no baai

<In the case of not attending>

	御欠席	御出席
御芳名		
御住所		

	御欠席	御出席
御芳名		
御住所		

◆はがきを書く時に気をつけること

hagaki o kaku toki ni ki o tsukerukoto

<Things to pay attention to when writing a postcard>

◆結婚式までに準備するもの

kekkonshiki made ni junbisuru mono

<What to prepare for a wedding >

<女性>

josee

<Women>

・どんな服装で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka
<What kind of clothes will you wear?>

・何を持って行きますか
nani o motte ikimasu ka
<What will you take?>

<男性>

dansee

<Men>

・どんな服装で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka
<What kind of clothes will you wear?>

・何を持って行きますか
nani o motte ikimasu ka
<What will you take?>

◆祝儀とは

shuugi to wa

<What is "Oshugi" ?>

結婚する二人にお祝いの気持ちを込めて贈るお金のことです。祝儀袋に入れて渡します。

kekkonsuru futari ni oiwai no kimochi o komete okuru okane no koto desu. shuugibukuro ni irete watashimasu.

<Oshugi" is a monetary gift for the newlyweds>

いくら贈るのがいいのでしょうか。

ikura okuru no ga iinodeshoo ka.

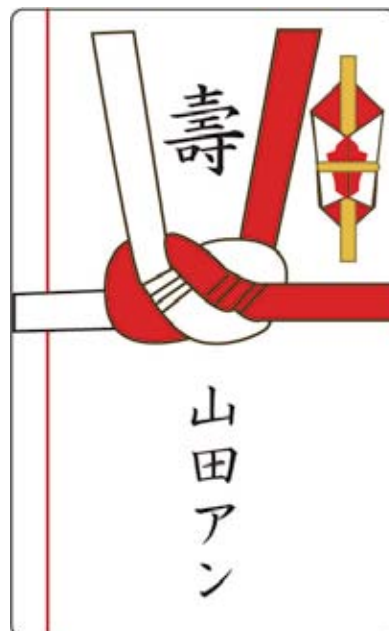
<How much should you give?>

<祝儀袋の書き方 >

shuugibukuro no kakikata

<How to write the special envelope "Oshugi" >

きょうだい しまい 兄弟・姉妹 kyoodai · shimai <Brothers and sisters>	
ちじん ゆうじん 知人・友人 chijin · yuujin <Friends and Acquaintances>	
かいしゃ どうりょう 会社の同僚 kaisha no dooryoo <Work Colleagues>	



◆^{けっこんしき}結婚式に^{さんか}参加する

kekkonshiki ni sankasuru

<Attending a Wedding>

^{けっこんしき}結婚式に^{さんか}参加するときは、^{しょうたいじょう}招待状に^か書いて^{かいじょう}あった会場へ^い行きます。

kekkonshiki ni sankasuru toki wa shootaijoo ni kaite atta kaijoo e ikimasu.

<When attending a wedding, go to the place written on the invitation>

^{しゅうぎ}お祝儀は^{ひろえんかいじょう}披露宴会場の^{うけつけ}受付で^{わた}渡すことが^{おお}多いです。

oshuugi wa hirooen kaijoo no uketsuke de watasukoto ga ooi desu.

<The monetary gift is usually given to the people at front desk of the reception venue>

^{せき}席は^き決まっているので^か勝手に^{すわ}座ってはいけません。

seki wa kimatte iru node kattte ni suwatte wa ikemasen.

<Also, the seating has been decided in advance so you can not sit anywhere>

◆^{ごりょうしん}ご両親や^{けっこん}結婚する^{ゆうじん}友人にお^{いわ}祝いの^{きもち}気持ちを^{つた}伝える

goryooshin ya kekkonsuru yuujin ni oiwai no kimochi o tsutaeru

<Congratulating parents and friends>

<^{ごりょうしん}ご両親に^{つた}伝える>

goryooshin ni tsutaeru

<Congratulating Parents>



^{ほんじつ}本日はおめでとうございます。
honjitsu wa omedetoogozaimasu.

<Congratulatoins>

^{まね}お招きいただきまして、ありがとうございます。
omaneki itadakimashite arigatoogozaimasu.

<Thank you for inviting me>

<^{けっこん}結婚する^{ゆうじん}友人に^{つた}伝える>

kekkonsuru yuujin ni tsutaeru

<Congratulating your friend who is getting married>



^{ほんじつ}本日はおめでとうございます。
honjitsu wa omedetoogozaimasu.

<Congratulations>

^{しあわ}お幸せに。
oshiawaseni.

<I hope you live happily ever after>

^{ふたり}お二人はとてもお^{にあ}似合いですよ。
ofutari wa totemo o-niai desu yo.

<You suit each other>

ある日、アンさんの近所に住んでいるおじいさんが亡くなりました。お葬式があります。
 aru hi, an san no kinjo ni sundeiru ojiisan ga nakunarimashita. osooshiki ga arimasu.
 <One day, a neighbour of Ann' s died.>

お葬式に行くときには、何を準備して、どんなことに気をつけないといけないのでしょうか。
 osooshiki ni iku toki niwa, na-ni o junbi shite, donna koto ni ki o tsukenakereba ikenai no deshoo ka.
 <She wondered what she should prepare for the funeral and how to act.>

◆訃報を知る

fufoo o shiru

<Learning of the news of someone' s death>

近所の方が亡くなった場合は、緊急の回覧板で連絡があったり、遺族の方や近所の方が直接教えてくれる
 こともあります。

kinjo no kata ga naku-natta baai wa, kinkyuu no kairanban de renraku ga attari, izoku no kata ya kinjo
 no kata ga chokusetsu oshiete kurerukoto mo arimasu.

<In the case that one of your neighbours die, usually you will be notified through another neighbor,
 one of the deceased' s relatives or an emergency circulation notice>

葬 儀 通 知

7 班 佐藤 次郎 様 (88 歳)

が逝去されました。

通夜及び葬儀は下記の通り行なわれます。

記

*通夜日時 平成25年 3月9日 (土)
18時00分～

*通夜会場 神戸セレモニー会館
神戸市長田区●●●●—●●●●
(TEL: 078-123-4567)

*葬儀日時 平成25年 3月10日 (日)
13時 ~ 14時 (仏式)

*葬儀会場 神戸セレモニー会館
神戸市長田区●●●●—●●●●
(TEL: 078-123-4567)

*喪主 佐藤 一二三 (続柄 長男)
(TEL: - -)

◆ 「(お)通夜」 と 「葬儀」

「(o)tsuya」 to 「soogi」

<The Wake and the Funeral>

「(お)通夜」は、家族や親せき、知人などが集まり、冥福を祈りながら故人と過ごす最後の夜という意味です。
 「(o)tsuya」 wa, kazoku ya shinseki, chijin nado ga atsumari, meefuku o i-nori nagara koj-in to sugosu saigo no yoru to yuu imi desu.

<At the wake, only family, relatives or close friends attend>

<However, if you can't do this then you may attend the wake>

「葬儀」は、「葬儀」と「告別式」をまとめて言うことが多いです。

「soogi」 wa, 「soogi」 to 「kokubetsushiki」 o matomete yuukoto ga ooi desu.

「葬儀」は故人をあの世へ送るための儀式で、「告別式」は故人にお別れをする儀式です。

「soogi」 wa koj-in o a-noyo e okuru tame no gishiki de, 「kokubetsushiki」 wa koj-in ni owakare o suru gishiki desu.

◆ (お)通夜・葬儀に準備するもの

(o)tsuya・soogi ni junbi suru mono

<Going to a wake>

<女性>

josee

<Women>

<男性>

dansee

<Men>

・どんな服装で行きますか
 donna fukusoo de ikimasu ka.
 <What kind of clothes will you wear?>

・何を持って行きますか
 nani o motte ikimasu ka.
 <What will you take?>

・どんな服装で行きますか
 donna fukusoo de ikimasu ka.
 <What kind of clothes will you wear?>

・何を持って行きますか
 nani o motte ikimasu ka.
 <What will you take?>

◆ 香典とは

kooden to wa

<What is "Koden" >

亡くなった人に供えるお金のことです。不祝儀袋(香典袋)に入れて渡します。

nakunatta hito ni sonaeru okane no koto desu. fushuugibukuro (koodenbukuro) ni irete watashimasu.

<"Koden" is a monetary offering to the departed soul>

宗教(仏式、神式、キリスト教式など)によって、袋に書くことばが違います。

shuukyoo (busshiki, shinshiki, kirisutokyoo shiki nado) ni yotte, fukuro ni kaku kotoba ga chigaimasu.

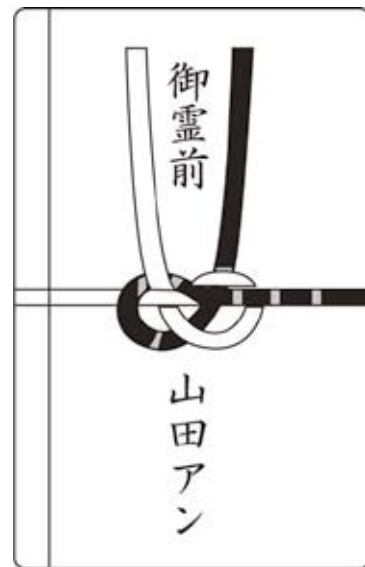
宗教がわからないときは、「ご霊前」と書かれた香典袋を準備します。

shuukyoo ga wakara-nai toki wa, 「goreezen」 to kakareta koodenbukuro o junbishimasu.

<When you don't know the religion of the deceased write "Gorizen" on the front of the "Koden" envelope>

いくら渡せばいいのでしょうか。
 ikura wataseba ii no deshoo ka.
 <How much should I give?>

きょうだい しまい 兄弟・姉妹 kyoodai・shimai <Brothers and sisters>	
ちじん ゆうじん 知人・友人 chijin・yuujin <Friends and acquaintance>	
かいしゃ どうりょう 会社の同僚 kaisha no dooryoo <Company Colleagues>	



◆(お)通夜・葬儀に参加する (仏式の場合)

(o) tuyu・soogi ni sankasuru (busshiki no baai)

<Attending the wake and the funeral>

受付で、自分の住所と名前を書いてから、香典を渡します。

uketuke de, jibun no juusho to namae o kaite kara, kooden o watashimasu.

<Give the "Koden" envelope to reception after writing your name and address there>

会場に入ったら、僧侶の読経が始まるまで静かに待ちます。

kaijoo ni haittara, sooryo no dokkyoo ga hajimaru made shizukani machimasu.

<After entering the hall, wait quietly until the priest starts reciting sutras>

お通夜・告別式では僧侶の読経が始まったら、お焼香をします。

otsuya・kokubetsushiki dewa sooryo no dokkyoo ga hajimattara, oshookoo o shimasu.

<When the priest begins reciting sutras at the wake and the funeral, incense will be burnt>

◆ご遺族に挨拶をする goizoku ni aisatsu o suru

<Talking to the bereaved family>



このたびは、ご愁傷様です。
 konotaabi wa, goshuushoosamadesu.
 <Please accept my condolences>

(お)通夜・葬儀での挨拶は大きな声で元気よくするものではありません。

「(o)tsuya」・「soogi」de no aisatsu wa ooki-na koe de genkiyoku suru mono dewa arimasen.

<Don't talk loudly or energetically at a wake or a funeral>

たくさん会話をするより、受付や会場では一礼することが多いです。

takusan kaiwa o suru yori, uketsuke ya kaijoo de wa ichiree surukoto ga ooi desu.

<Also, rather than talking to the people at the front desk and in the hall, it is often better to just bow>

◆お焼香をする

oshookoo o suru.

<Offering incense>

お焼香の手順 (立礼: 立って行う場合)

oshookoo no tejun (ritsuree:tatte okonau baai)

<The way to offer incense when it's done>
standing up and in line>

→ 順番がきたら祭壇の手前まで進む。

junban ga kitara saidan no temae made susumu

<When it's your turn move towards the
front of the altar>

→ 僧侶、ご遺族に一礼する。

sooryo, goizoku ni ichiree suru.

<Bow to the priest and the bereaved>

→ 祭壇に拝礼する。

saidan ni hairee suru.

<Bow to the altar>

① 祭壇前に進み合掌、拝礼。

saidan mae ni susumi gasshoo, hairee.

<Move to the front of the altar, put your hands
together in prayer and bow>

② 抹香を親指、人差し指、中指でつまむ。

makkoo o oyayubi, hitosashiyubi, nakayubi de tsumamu.

<Pick up some powdered incense between your thumb,
index finger and middle finger>

③ 額の高さまで頂き頭を下げる。

hitai no takasa made itadaki atama o sageru.

<Bring it near your forehead and bow your head>

④ 香炉に静かに入れる

kooro ni shizukani ireru.

<Place it in the censer next to it>

※②～④を1回～3回繰り返す。

maru ni kara maru yon o ikkai kara sankai kurikaesu.

<Repeat ②～④ one to 3 times>

⑤ 祭壇に合掌、拝礼。

saidan ni gasshoo, hairee.

<Put your hands in prayer in front of your chest then bow>

→ 後方に数歩下がり祭壇に拝礼。

koohoo ni suuho sagari saidan ni hairee.

<Step back from the altar a few paces than bow to it again>

→ 僧侶、ご遺族に一礼し席に戻る。

sooryo, goizoku ni ichireishi seki ni modoru.

<Bow to the priest and the bereaved family then return to your seat>

①



②



③



④



⑤



◆^{しゅつかん}出棺（^{こくべつしき}告別式^{あと}の後で）

shukkan(kokubetsushiki no ato de)

<The departure of the coffin (for funerals only)>

^{しゅうきょう}宗教に^そ沿って、^{かん}お棺に^{こじん}故人の^{しなもの}品物や^{はな}花を^い入れたり、^{かお}顔^みを見たり、^{さいご}最後^{わか}のお別れを^しします。

shuukyoo ni sotto, okan ni kojinn no shi-namono ya hana o iretari, kao o mitari, saigo no owakare o shimasu.

<Some religions require you to place flowers in the coffin and then it is transported to the crematorium from the funeral parlor in a professional car>

^{かん}お棺^しを閉めてから^{かそうば}火葬場へ^{はこ}運ぶ^{れいきゅうしゃ}霊柩車^のに乗せ^ます。

okan o shimete kara kasooba e hakobu reekyuusha ni nosemasu.

「^{いちどうがっしょう}一同合掌」と^い言われたら、^て手^あを合^あわせて^め目^とを閉^とじます。

「ichidoo gasshoo」to iwaretara, te o awasete me o tojimasu.

<When “Ichido Gasho” is said, close your eyes and bring your hands together in prayer>

だいにじゅういっか
第 2 1 課

dai nijuuikka

み ま い にゆういん
お見舞いへ行く／入院する

omimai e iku／nyuuinsuru



②1 【テーマ teema】

お見舞いへ行く／入院する

omimai e iku / nyuinsuru

<Visiting someone in hospital/Being admitted to hospital>

アンさんは友人のお見舞いへ行きました。お見舞いへ行くときに気をつけなければいけないことは何でしょうか。
an san wa yuujin no omimai e ikimashita. omimai e iku toki ni ki o tsuke-nakereba ikenaikoto wa nan de shoo ka.

◆お見舞いへ行く

omimai e iku

<Visiting someone in hospital>

お見舞いに行くとき、何を持って行きますか。

omimai ni iku toki nani o motte ikimasu ka.

<What should you take when visiting someone in the hospital>

●お見舞いに持って行くもの

omimai ni motte iku mono

<Things you should take>

●お見舞いに持って行ってはいけないもの

omimai ni motte itte wa ikenai mono

<Things you shouldn't take>

●お見舞いに行くときに気をつけること

omimai ni iku toki ni ki o tsukerukoto

<Things you should be careful of when visiting someone in hospital>

◆体調をたずねる

taichoo o tazuneru

<Asking about someone condition>

<上司や目上の人に>

jooshi ya meue no hito ni

<Someone who is superior to you>

体調はどうですか。

taichoo wa doo desu ka.

<How are you?>

あまり無理せずに、ゆっくり休んでください。

amari muri sezu ni, yukkuri yasunde kudasai.

<Don't do anything too strenuous and take care>

<友人・家族に>

yuujin・kazoku ni

<Friends or family>

体調はどう？

taichoo wa doo.

<How are you?>

あまり無理せずに、ゆっくり休んでね。

amari muri sezu ni, yukkuri yasunde ne.

<Don't do anything too strenuous and take care>



ビルさんは、体調を崩して入院しました。入院の手続きはどうすればいいのでしょうか。

biru san wa, taichoo o kuzushite nyuuin shimashita. nyuuin no tetsuduki wa do-noyoo-ni sureba iino de shoo ka.

◆入院の準備をする

nyuuin no junbi o suru

<Preparing to be hospitalized>

●入院の手続きに必要なもの

nyuuin no tetsuduki ni hitsuyoo na mono

<The procedures necessary for hospitalization>

◆入院する時に持っていくもの

nyuuin suru toki ni motte iku mono

<What you need to take to hospital>



●家族・本人が準備するもの

kazoku · honnin ga junbisuru mono

<What your family should prepare?>

●病院が貸してくれるもの

byooin ga kashite kureru mono

<What the hospital will lend to you?>

◆^{にゅういんもうしこみしょ}入院申込書^かを書く

nyuuin mooshikomisho o kaku

<Write an apply for admission to a hospital>

入院申込書

nyuuin mooshikomisho

<Application form for hospitalization>

私は、この度神戸病院への入院を申し込みます。

watashi wa , kono tabi koobebyooin e no nyuuin o mooshikomimasu.

<I, the below, am applying to stay at your Kobe Hospital>

なお、入院するにつきましては、下記事項1～5を守ることをお約束します。

nao, nyuuin suru ni tsukimashite wa, kaki jikoo ichi kara go o mamorukoto o oyakusokushimasu.

<Furthermore, I promise to abide by the rules 1-5 stated below while staying at the hospital>

1. 入院療養に関する諸規則を守り、医師及び看護婦(師)、その他病院職員の指示に従います。

nyuuin ryooyoo ni kansuru shokisoku o mamori, ishi oyobi kangofu(shi), sonota byooin shokuin no shiji ni shitagaimasu.

<I will abide by the rules of the hospital and the directions of the nurses and doctors>

2. 入院療養費等の費用については、入院者(保護者)、保証人が連帯して指示通りお支払します。

nyuuin ryooyoohi nado no hiyoo ni tsuite wa, nyuuinsha(hogosha), hoshoo-nin ga rentai shite shiji doori oshiharaishimasu.

<I or my guarantor will pay my bills when requested>

3. 入院される方(保護者)、保証人の住所等の変更があれば、遅滞なくお知らせします。

nyuuin sareru kata(hogosha), hoshoo-nin no juusho nado no henkoo ga areba, chitai naku oshiraseshimasu.

<I will inform the hospital of any changes to my or my guarantor's personal details>

4. 保険証や記載事項等の変更の際は、速やかにお知らせします。

hokenshoo ya kisai jikoo nado no henkoo no sai wa, sumiyaka ni oshiraseshimasu.

<I will inform the hospital immediately of any changes to my health insurance or the details listed below>

5. その他入院案内に記載の注意事項に従います。

sonota nyuuin annai ni kisai no chuui jikoo ni shitagaimasu.

<I will abide any other rules of the hospital>

平成 年 月 日
heesee nen gatsu hi

入院される方

nyuuin sareru kata

<Patient information>

氏名 shimee <Name>
生年月日 明治・大正・昭和・平成 年 月 日生 () 歳 see-nengappi meeji・taishoo・shoowa・heesee nen gatsu hi umare sai <Date of Birth> <Year> <Month> <Age>
現住所 〒 genjuusho Present Address>
電話 () - denwa <TEL>

*入院される方が未成年の場合は、保護者欄もご記入下さい。

nyuuin sareru kata ga misee-nen no baai wa, hogosha ran mo goki-nyuu kudasai.

<If the patient is a minor this information must be filled in by a guardian>

ほごしや
保護者

hogosha

<Guardian>

氏名 shimee <Name>	印 in <Seal>			
生年月日 see-nengapi <Date of Birth>	明治・大正・昭和・平成 meeji・taishoo・shoowa・heesee <Year>	年 nen <Month>	月 gatsu <Age>	日生 () 歳 hi umare sai
現住所 〒 genjuusho <Present Address>				
電話 () - denwa <TEL>				
連絡先(勤務先) renrakusaki (kinmusaki) <Contact information (Place of Work)>				
電話 () - denwa <TEL>				
患者様との続柄 kanjasama tonozokugara <Relationship to Patient>				

ほしやうにん
保証人

hoshoo-nin

<Guarantor>

氏名 shimee <Name>	印 in <Seal>			
生年月日 see-nengapi <Date of Birth>	明治・大正・昭和・平成 meeji・taishoo・shoowa・heesee <Year>	年 nen <Month>	月 gatsu <Age>	日生 () 歳 hi umare sai
現住所 〒 genjuusho <Present Address>				
電話 () - denwa <TEL>				
連絡先(勤務先) renrakusaki (kinmusaki) <Contact Information(Place of Work)>				
電話 () - denwa <TEL>				
患者様との続柄 kanjasama tonozokugara <Relationship to Patient>				

(注)保証人は、独立して生計を営む支払能力を有する方にお願ひしてください。

(chuu)hoshoo-nin wa, dokuritsushite seekee o itonamu shiharai nooryoku o yuusuru kata ni onegaishite kudasai.

<The guarantor must be a person living separately from the patient and having the means to pay the bill, if necessary>

◆^{いし}醫師や^{かんごし}看護師はこんなことを^い言います！^き聞きます！
 ishi ya kangoshi wa konnakoto o iimasu! kikimasu!
 <The doctors or nurses will say these things! Listen!>

^{たいおん}体温、^{はか}計りますね。
 taion, hakarimasu ne.
 <I' m just going to take your temperature>

^かお変わりありませんか。
 okawariarimasen ka.
 <Are there any changes?>
^{だいじょうぶ}大丈夫ですか。
 daijobudesu ka.
 <Are you OK?>



^{いた}痛くないですか。
 itakunai desu ka.
 <Does it hurt here?>
^{さむ}寒くないですか。
 samuku-nai desu ka.
 <Are you cold?>

_____。

◆^{なす}ナースコールで^{かんごし}看護師を^よ呼ぶ
 naasu kooru de kangoshi o yobu
 <When calling the nurse with the nurse button>



どうしましたか。
 dooshimashitaka.
 <What' s the matter?>

^{てんてき}点滴が^お終わりました。
 tenteki ga owarimashita.
 <My drip has finished>



^{ねつ}熱があります。
 netsu ga arimasu.
 <I have a fever>
^{ねつ}熱っぽいです。
 netsuppoi desu.
 <I' m feeling feverish>
^{さむけ}寒気がします。
 samuke ga shimasu.
 <I feel chilly>

^{あたま}頭
 atama
 <My head>
^{なか}お腹
 o-naka
 <My
^{きずぐち}傷口
 kizuguchi
 <My wound>

^{いた}が痛いです。
 ga itai desu.
 <My stomach hurts>

_____。

◆医療通訳を依頼する

iryoo tsuuyaku o irai suru

<Requesting a hospital interpreter>

* 専門的な医療通訳はしない団体もあります。電話をして確認してください。

senmonteki na iryoo tsuuyaku wa shi-nai dantai mo arimasu. denwa o shite kakuninshite kudasai.

<There are associations who don't provide interpreters specialized>

<p>団体名 dantaimae <Association Name></p>	<p>活動内容 katsudoo naiyoo <Activities></p>	<p>対応言語 taioo gengo <Languages Provided></p>	<p>相談日・時間 soodanbi・jikan <Consultation Days/Hours></p>	<p>問い合わせ先・備考 toiawase saki・bikoo <Contact Numbers you call></p>
<p>神戸国際 コミュニティ センター (KICC) koobe kokusai komyunitii senntaa <Kobe International community Center></p>	<p>同行通訳 dookoo tsuuyaku <Interpreters that will accompany you></p>	<p>英語・中国語 eego・chuugokugo <English・Chinese> 韓国・朝鮮語 kankoku・choosengo <Korean・North Korean> スペイン語 supeingo <Spanish> ポルトガル語 porutogarugo <Portuguese> ベトナム語 bentonamugo <Vietnamese></p>	<p>通訳してほしい 日の1週間前 まで tsuuyakushite hoshii hi no isshuukan mae made <Call at least one week before the appointment> 9時~17時 kuji kara goji <Monday~ Friday> <9am~5pm></p>	<p>tel : 078-291-8441 fax : 078-291-0691 http:// www.kicc.jp/kicc/index.html 通訳料金 無料 tsuuyakuryookin muryoo 同行するときの交通費は依頼者負担 dookoo suru toki no kootsuuhi wa iraisha futan <There may be changes in times and languages></p>
<p>神戸SGGクラブ (KSGG) koobe esujijiii kurabu <Kobe Club></p>	<p>善意通訳 zen-i tsuuyaku <Volunteer Interpreters> 観光案内 kankoo annai <Tourists Guides> 会議補助 kaigi hojo <Conference Assistance> その他 sonohoka <other services available></p>	<p>英語・ドイツ語 eego・doitsugo <English, German> 中国語・フランス語 chuugokugo・furansugo < Chinese, French > スペイン語 supeingo <Spanish> ポルトガル語 porutogarugo <Portuguese> イタリア語 itariago <Italian></p>		<p>tel&fax:078-891-5816 e-mail:kobesgg@kobesgg.org http:// www.kobesgg.org 通訳料金 無料 tsuuyakuryookin muryoo</p>

		<p>かんこくご 韓国語 kankokugo <Korean></p>		
<p>こうべ 神戸ボランティア ーグッドウィル ガイド (K. V. G. G.) koobe borantarii guddouiru gaizu <koobe borantarii guddouiru gaizu></p>	<p>ぜんいふうやく 善意通訳 zen-i tsuuyaku <Volunteer> ほんやく 翻訳 honyaku <Interpreters> つきそいどうこう 付添同行 tsukisoi dookoo <Translators that will accompany you></p>	<p>えいご 英語のみ eego nomi <English only></p>	<p>よやく 4 ~ 5 日前 奉仕可能 yoyaku yokka kara itsuka mae hooshi kanoo 9時~17時 kuji kara juu nanaji <Call at least 4~5 days prior to appointment. Free help possible: 9am ~5pm></p>	<p>tel&fax : 078-821-5456 e-mail:chiko-i-kvagg@kcc.zaq.ne.jp 通訳料金 無料 tsuuyakuryookin muryoo 同行するときの交通費は依頼者負担 dookoo suru toki no kootsuuhi wa iraisha futan</p>
<p>たげんご 多言語センター tagengo sentaa FACIL fasiru FACIL <Multilingual Center></p>	<p>つうやく 通訳 tsuuyaku <Interpreters> ほんやくしぎょう 翻訳事業 honyaku jigyoo <Translating></p>	<p>えいご ちゅうごくご 英語・中国語 eego・chuugokugo <English, Chinese> かんこくご・すぺいんご 韓国語・スペイン語 kankokugo・supeingo <Korean, Spanish> ポルトガル語 porutogarugo <Portuguese> タガログ語 tagarogugo <Tagarogu> インドネシア語 indoneshiago <Indonesian> タイ語・ベトナム語 taigo・betonamugo <Thai, Vietnamese> ロシア語など roshiago nado <Russian> 28言語対応 nijuuhachi gengo taioo <28 languages in all></p>	<p>月曜日~金曜日 getsuyooobi kara kinyoobi <Monday ~ Friday> 10時~18時 juuji kara juu hachiji <10am~6pm></p>	<p>tel : 078-736-3040 fax : 078-737-3187 e-mail:facil@tcc117.org http:// www.tcc117.org/facil <通訳依頼方法> tsuuyaku irai hoohoo ・神戸市立医療センター中央市民病院 koobeshiritsu iryoosentaa chuuooshiminbyooin ・神戸市立医療センター西市民病院 koobeshiritsu iryoosentaa nishishiminbyooin ・西神戸医療センター nishikoobe iryoosentaa 上記3か所の病院で診察を受けるとき に通訳が必要であれば、病院窓口にある 申込書を記入して依頼します。 jooki sankasho no byooin de shinsatsu o ukeru toki ni tsuyaku ga hitsuyoo de areba byooin madoguchi ni aru mooshikomisho o kinyuu shite iraishimasu.</p>

				<p>通訳料金 1500円(4時間まで) tsuuyakuryookin sengoHyakuen (yojikan made)</p> <p>上記3か所以外の病院で診察を受ける ときに通訳が必要であれば、FACILに 電話をして通訳の依頼をします。 jooki sankasho igai no byooin de shinsatsu o ukeru toki ni tsuuyaku ga hitsuyoo de areba, fashiru ni den wa o shite tsuuyaku no irai o shimasu.</p> <p>通訳料金 5000円より(4時間まで) tsuuyakuryookin gosen-en yori (yojikan made)</p>
<p>AMD国際医療 情報センター amuda kokusai iryoo jooHoo senta <International Medical Information Center></p>	<p>外国人への 日本の医療 情報の提供、 gaikokujin eno nihon no iryoo jooHoo no teekyoo <Offers information for foreigner' s about Japanese Medical Treatment, Offers information about foreign medicine to Japanese medical</p>	<p>英語・スペイン語 eego・supeingo <English, Spanish></p>	<p>月～金曜日 getsuyooBi kara kinyoobi <Monday～ Friday> 9:00～17:00 kuji kara goji <9am～5pm></p>	<p>(センター関西) senta kansai <Kansai Center> TEL: 06-4395-0555 FAX: 06-4395-0554 http://amda-imic.com/ *対応時間及び言語は随時変更することがあります taioojikan oyobi gengo wa zuiji henkoo suru koto ga arimasu. <There may be changes in times and languages> 通訳料金 無料(電話通訳) tsuuyakuryookin muryoo (denwa tsuuyaku)</p>
		<p>中国語 chuugokugo <Chinese> ポルトガル語 porutogarugo <Portuguese></p>	<p>事前にお問い合わせ わせいただく か、ホームページを ご覧ください jizen ni otoiawase itadakuka, hoomupeeji o goran kudasai. <Call first and check times.</p>	

<p>institutions, Offers free interpreters for medical examinations></p> <p>にほんじんいりょう 日本人医療 じゅうじしや 従事者に がいこくじんいりょう 外国人医療 じょうほう ていきょう 情報の提供、 nihonjin iryoo juujisha ni gaikokujin iryoo joo hoo no teekyoo</p> <p>しんさつじ 診察時の むりょうでんわ 無料電話 つうやくとう 通訳等 shinsatsu ji no muryoo denwa tsuuyaku nado</p>	<p>英語・タイ語 eego・taigo <English, Thai> 中国語 chuugokugo <Chinese> 韓国語 kankokugo <Korean> スペイン語 supeingo <Spanish></p> <p>ポルトガル語 porutogarugo <Portuguese></p> <p>フィリピン語 firipingo <Filipino></p> <p>ベトナム語 betonamugo <Vietnamese></p>	<p>See the home page></p> <p>まいにち 毎日 mainichi <Every day> 9:00~20:00 kuji kara nijuuji <9am~8pm></p> <p>げつ すい きんようび 月、水、金曜日 getsu, sui, kinyoobi <Monday, Wednesday, Friday> 9:00~17:00 kuji kara juunanaji <9am~5pm></p> <p>すいようび 水曜日 suiyoobi <Wednesday> 13:00~17:00 juusanji kara juunanaji <1pm~5pm></p> <p>もくようび 木曜日 mokuyoobi 13:00~17:00 juusanji kara juunanaji <1pm~5pm></p>	<p>(センター東京) sentaa tookyoo <Tokyo Center> TEL:03-5285-8088 http:// amda-imic.com/ *対応時間及び言語は随時変更することがあります taioojikan oyobi gengo wa zuiji henkoo suru koto ga arimasu. <There may be changes in times and languages></p> <p>つうやくりょうきん むりょうでんわつうやく 通訳料金 無料(電話通訳) tsuuyakuryookin muryoo (denwa tsuuyaku)</p>
---	---	---	---

◆退院する

tainin suru

<Being Discharged from Hospital>

●入院費を払う

nyuuin hi o harau

<Paying the hospital Bill>

病院によって、月末や退院日など入院費を払う日が違います。入院費を払う前に、必ず請求書をお願いします。

byooin ni yotte, getsumatsu ya taininbi nado nyuuihi o harau hi ga chigaimasu.

nyuuihi o harau mae ni, ka-narazu seekyuusho o moraimasu.

<Each hospital has different payment methods, some at the end of the month or on the day of discharge. Before paying, you will receive a bill>

その金額を払います。クレジットカードが使える病院もあります。

sono kingaku o haraimasu. kurejitto kaado ga tsukaeru byooin mo arimasu.

<You pay the amount that is on the bill. You may also pay using a credit card at some hospitals>

また、入院費が高いとき、場合によっては「*高額医療制度」が適用されます。

mata, nyuuihi ga takai toki, baai ni yotte wa 「koogakuiryooseedo」 ga tekiyoo saremasu.

<Also, if the amount is very expensive you may be able to use the “Expensive Medical Fees Scheme”>

※高額医療制度

koogaku iryoo seedo

<The Expensive Medical Fees Scheme>

神戸市国民健康保険の被保険者が病気にかかり、その病気の診療に要した費用が一定額を超えた場合、申請によりその超えた額が高額医療費として支給されます。

koobeshi kokumin kenkoo hoken no hihokensha ga byooki ni kakari, sono byooki no shinryoo ni yooshita hiyoo ga itteegaku o koeta baai

shinsee ni yori sono koeta gaku ga koogaku iryoohi to shite shikyuu saremasu.

<If you are insured under the Kobe City Health Care System and the amount of your medical fee is more than the stated amount for the treatment, the exceeding amount may be redeemed after applying through the “Expensive Medical Fees Scheme”>

詳しくは、区役所、支所国保年金医療係へ確認してください。

kuwashiku wa , kuyakusho, shisho kokuho nenkin iryoo kakari e kaku-ninshite kudasai.

<Check with your local ward office or health insurer for more details>

健康保険（会社で働いている人）の場合は、会社の総務課などに連絡をしてください。

kenkoohoken (kaisha de hataraitte iru hito) no baai wa, kaisha no soomuka nado ni renraku o shite kudasai.

<Check with the person in charge of insurance at your work place if you are insured through your Company>

● 診断書を申請する

shindansho o shinseesuru

<Applying for a Medical Certificate>

長い間、会社を休んだり、民間の保険に加入していて保険料を請求したいときは、病院の診断書が必要になります。

nagai aida, kaisha o yasundari, minkan no hoken ni kanyuushite ite hokenryoo o seekyuu shitai toki wa, byooin no shindansho ga hitsuyoo ni narimasu.

<After taking a long leave from your work or when you claim your insurance you will need a Medical Certificate>

病院の窓口で、診断書を申請します。会社や保険会社が決めた書類があるときは、その書類を持って病院へ行きます。決められた書類がないときは、持って行かなくていいです。

yooiin no madoguchi de, shindansho o shinsee shimasu. kaisha ya hokengaisha ga kimeta shorui ga aru toki wa, sono shorui o motte

byooin e ikimasu. kimerareta shorui ga nai toki wa, motte ikanakute iidesu.

<You can apply for a Medical Certificate at reception desk of the hospital>

<If your company or insurer requests particular documents, make sure to take them with you. If there are no special forms then a Medical Certificate will be sufficient>

また診断書を書いてもらうのにかかる費用は、3000円ぐらいです。

mata shindansho o kaite morau noni kakaru hiyoo wa, sanzen-en gurai desu.

<It usually costs around an extra 300 yen for the Medical Certificate to be made up>

だいにじゅうにか
第 2 2 課

dai nijuu-nika

けんこうしんだん う
健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru



②② 【テーマ teema】

健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru
<Getting a Health Checkup>

ある日、アンさんは一緒に働いている日本人の友人が健康診断を受けることを知りました。
aru hi, an san wa issho ni hataraitte iru nihonjin no yuujin ga kenkooshindan o ukerukoto o shirimashita.
<One day, Ann heard from a Japanese friend that she was going to get a health checkup. When Ann told her, “I haven’t had one checkup since coming to Japan and I’ve become worried about my health since my husband callapsed” . Her friend told her, “They will check for any serious illnesses so you should do it” .>

健康診断を受けたいと思ったアンさん。どうすれば健康診断を受けることができるのでしょうか。
kenkooshindan o uketai to omotta an san. doosureba kenkooshindan o ukerukoto ga dekiru no deshoo ka.
<Ann started to think she’d like to get a health checkup, but she had no idea as to go about it>

◆健康診断とは…

kenkooshindan towa

<What is a Health Checkup?>

病気になっていないか調べる検査の事です。自覚症状のない病気を早期発見することもできます。

byooki ni natte inai ka shiraberu kensa no koto desu. jikaku shoojoo no nai byooki o sookihakken suru koto mo dekimasu.

<They do tests to check for illness so that they can catch serious illnesses before you become aware of the symptoms>



●どんな検査をするのか

donna kensa o suru no ka

<What kind of tests are done?>

身長測定

shinchoo sokutee

<Height Measurement>

体重測定

taijuu sokutee

<Weight Measurement>

視力検査

shiryoku kensa

<Eyesight Test>

聴力検査

chooryoku kensa

<Hearing Test>


- ・ 尿検査 ・ 検便 ・ 心電図 ・ 血液検査
nyoo kensa kenben shindenzu ketsueki kensa
<Urine Test> <Stool Test> <Electrocardiogram> <Blood Test>
- ・ 内科健診
naika kenshin
<Internal Checkup>

このほかにも、年齢や性別によってさまざまな検査があります。
kono hoka nimo, nenree ya seebetsu ni yotte samazamana kensa ga arimasu.
<Also, there are other tests given according to your age and sex>

◆どこで受けることができるのか


doko de ukerukoto ga dekiru no ka

<Where can you get tested?>

健康診断を受ける機会がない 
kenkooshindan o ukeru kikai ga nai

<When you have no chance to get a health checkup>



いろいろな検査を受けたい 
iroiro na kensa o uketai

<When you want take various tests>



◆住民健診を受ける

juuminkenshin o ukeru

<Getting a resident's Health Checkup>

神戸市では健康診断を受ける機会のない人を対象にした「神戸市健康診査」があります。

koobeshi dewa kenkooshindan o ukeru kikai no nai hito o taishoo ni shita 「koobeshi kenkooshinsa」 ga arimasu.

<For residents of Kobe who have no chance to get a health checkup, Kobe has the “Kobe City Health Checkup”>

健診にかかる料金は1000円です。予約をしなければいけません。

kenshin ni kakaru ryookin wa sen en desu. yoyaku o shinakereba ikemasen.

<It costs 1000 yen and reservation must be made >

健診の結果は、2～3週間後に自宅に郵送で届きます。

kenshin no kekka wa, ni kara san shuukan go ni jitaku ni yuusoo de todokimasu.

<The results are sent directly to your house in about 2 to 3 weeks>

● 健診内容

kenshin naiyoo

<Contents of the Checkup>

- ・ 問診 ・ 血圧測定 ・ 身体計測：身長、体重、BMI、腹囲
- monshin ketsuatsu sokutee shintai keesoku : shinchoo, taijuu, biemuai, fukui

<Medical Examination <Blood Pressure check> <Body <Height, Weight, BMI, Waist> by interview> Measurements>:

- ・ 血液検査： 脂質（中性脂肪・HDLコレステロール・LDLコレステロール）
- ketsueki kensa : shishitsu (chusee shiboo · eichidieru · koresuterooru · erudieru koresuterooru)

<Blood Test: Fat content (Neutral fat · HDL Cholesterol · LDL Cholesterol)>

けつとう くうふく じ けつとう
血糖（空腹時血糖）

kettoo (kuufuku ji kettoo)

<Blood Sugar (Blood sugar level on an empty stomach · HbA1c)>

かんきのう じいおうてい じいびいてい がんま じいていびい
肝機能（GOT・GPT・γ-GTP）

kankinoo (Jiotei Jipitei ganmajiteipi)

<Liver function (GOT · GPT · GTP) >

じんきのう にょうきん けっせい
腎機能（尿酸・血清クレアチニン）

jinkinoo (nyoosan · keesee kureachinin)

<Kidney function (Uric acid · Lymphatic Creatinine)>

- ・ 尿検査：尿糖・尿蛋白・尿潜血
- nyoo kensa : nyootoo · nyootanpaku · nyoosenketsu

<Urine Test (Blood Sugar · Urine Protein · Urine occult blood)>

その他、医師の判断により貧血や心電図、眼底検査などが追加になる場合があります。

sonohoka, ishi no handan ni yori hinketsu ya shindenju, gantee kensa nado ga tsuika ni naru baai ga arimasu.

<Others include: If recommended by the doctor, an electrocardiogram an anemia blood test. An eye test may also be added>

*神戸市健康診査には胸部レントゲンは含まれていません。

koobeshi kenkoshinsa niwa kyoobu rentogen wa fukumarete imasen.

<A chest X-RAY is not included in the Kobe Health Checkup>

レントゲン検査を希望される方は同会場で実施している結核健診（無料）を受診してください

rentogen kensa o kiboosareru kata wa dookaijoo de jisshishite iru kekkaku kenshin (muryoo) o jushin shite kudasai.

<Those requesting an X-RAY should also take Tuberculosis checkup (free) which is held at the same place>

●がん検診

gan kenshin

<Cancer Checkup>

- ・胃がん ・肺がん ・大腸がん ・子宮頸がん ・乳がん ・前立腺がん

i gan hai gan daichoo gan shikyuukee gan nyuu gan zenritsusen gan

<Stomach Cancer · Lung Cancer · Large Intestine Cancer · Uterine Cancer · Breast Cancer · Prostate Cancer>

●H I V検査

eichiaibui kensa

<HIV Test>

●結核健診

kekkaku kenshin

<Tuberculosis Test>

◆住民健診の日程を調べる

jumin kenshin no nittee o shiraberu

<Checkup the schedule of the Checkups>

- ・「神戸市広報紙 広報K O B E」で調べる

koobeshi koohooshi koofoo koobe de shiraberu

<Look for them in the 「Kobe-shi, Hokokushi, Kobe newspaper」>

- ・神戸市ホームページで調べる

koobeshi hoomupeeji de shiraberu

<Look for them on the Kobe City Home Page>

→英語・中国語・韓国朝鮮語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語の翻訳版がある

eego chuugokugo kankoku choosengo furansugo supeingo porutogarugo betonamugo no hon-yakuban ga aru

<English, Chinese, Korean, French, Spanish, Portuguese and Vietnamese translations are available>

◆住民健診を予約する（電話で予約する）

jumin kenshin o yoyaku suru (denwa de yoyaku suru)

<Make a reservation (by phone)>

予約先に電話をする

yoyakusaki ni denwa o suru

<Call the hospital where the
test will be taken>

(兵庫県予防医学協会)

hyoogoken yoboo igaku kyookai

<For this information call>

◆健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru

<Taking the checkup>

●健康診断の前日に気をつけること

kenkooshindan no zenjitsu ni ki o tsukerukoto

<How to prepare for the test from the day before it>

例：午後8時以降は何も食べないようにすること。

ree:gogo hachiji ikoo wa nani mo tabenai yooni surukoto.

<Example: Don't eat anything after 8 pm>

●健康診断の当日に気をつけること

kenkooshindan no toojitsu ni ki o tsukerukoto

<What to be careful of on the day of the test>

朝食は食べてはいけません。

chooshoku wa tabete wa ikemasen.

<Do not eat breakfast>

●問診票を書く

monshinhyoo o kaku

<Medical Examination by interview>

問診票 (健康診断)		姓	_____
		姓	<input type="checkbox"/>
		名	<input type="checkbox"/>
氏名 (カタカナ) : _____			
女性の方：妊娠していない・妊娠中 (____週) ・授乳中			
いま、体調不良を感じる箇所はありますか？			
<input type="checkbox"/> はい → 詳細 _____		<input type="checkbox"/> いいえ	
現在、治療中の病気がありますか？			
<input type="checkbox"/> はい → 詳細 _____		<input type="checkbox"/> いいえ	
入院や手術、長期にわたる治療を受けた病歴はありますか？			
<input type="checkbox"/> はい → 詳細 _____		<input type="checkbox"/> いいえ	
山陰の方で、以下の病気の方はおられますか？			
<input type="checkbox"/> がん (胃・肺・乳・子宮・卵巣・大腸・ほか_____)		<input type="checkbox"/> 糖尿病 (糖尿病・糖尿病・心筋梗塞)	
<input type="checkbox"/> 心臓病 (狭心症・心不全・心筋梗塞)		<input type="checkbox"/> 肥満症	
<input type="checkbox"/> 肝臓 (B型肝炎・C型肝炎)		<input type="checkbox"/> 精神疾患 (うつ病・統合失調症)	
<input type="checkbox"/> 甲状腺疾患 (甲状腺腫・甲状腺癌)			
たばこは吸いますか？			
<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 以前吸っていた → (1日 本X 年間)		<input type="checkbox"/> いいえ	
職場や家庭での受粉喫煙は <input type="checkbox"/> ある <input type="checkbox"/> ない			
お酒は飲みますか？			
<input type="checkbox"/> はい → _____ を週に _____ 回 _____ mL		<input type="checkbox"/> いいえ	
食事は <input type="checkbox"/> 外食が多い <input type="checkbox"/> 濃い味付けが好き <input type="checkbox"/> 間食をする			
<input type="checkbox"/> 炭水化物 (ご飯やパン) が好き <input type="checkbox"/> 野菜はあまり食べない		20歳ごろの体重は _____ kg	
運動は <input type="checkbox"/> 週に2回以上している <input type="checkbox"/> していない			
以下の質問のうち、当てはまる項目はありますか？ <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ			
1. 1ヶ月以上毎日、憂うつな気分または飲んだ気持ちはする			
2. 1ヶ月以上毎日、何事にも興味がない、いつも楽しんでいないことがあじまらない			

◆検査担当者の指示を聞く

kensa tantoosha no shiji o kiku

<Listen to the directions of the testers>

●採血をする

saiketsu o suru

<Take a blood sample>

わかりました。
wakarimashita.
<OK>



ぐっと^{ちから}力を入れて、くださいね。
gutto chikara o irete kudasai ne.

<Tense your muscles, please.>

少し^{すこ}、ちくっとしますよ。

<You'll feel a little sting>

sukoshi, chikutto shimasu yo.

力を^{ちから}抜いてください。

<Relax, please>

chikara o nuite kudasai.

血が^ち止まるまで、^は貼っておいてくださいね。

chi ga tomaru made, hatte oite kudasai ne.

<Keep this in place until the bleeding stops>

●視力を測る

shiryoku o hakaru

<Testing your eyesight>

右^{みぎ}から測りますね。

migi kara hakarimasu ne.

<I'll be checking from the right>

左^{ひだりめ}目にあててください。

hidarime ni atete kudasai.

<Put this over your left eye>

これは…。

korewa….

<This is… >



うえ
上です。
ue desu.

●聴力を測る

chooryoku o hakaru

<Testing your hearing>



いま^{いま}から、音^{おと}が流^{なが}れます。

ima kara, oto ga nagaremasu.

<You will hear a sound from now on>

聞こえている間^{あいだ}は、このボタンを押^おしてくださいね。

kikoeteiru aida wa, kono botan o oshite kudasai ne.

<While you are listening to the sound, please continue to press this button>

●レントゲンを撮る

rentogen o toru

<X-RAY Examination>



かなぐのついでるもの、身につけてないですね。

kanagu no tsuiteirumono, mi ni tsukete nai desu ne.

<Do not wear the metal fittings>

いきを吸って、はい、止めて。

iki o suttee, hai, tomete.

<Breathe, Yes, don' t breath>

だいにじゅうさん か
第 2 3 課

dai nijuu-sanka

よ か たの こうべへん
余暇を楽しむ(神戸編)

yoka o tanoshimu(koobe hen)



23 【テーマ teema】

よ か たの 余暇を楽しむ (神戸編)

yoka o tanoshimu(koobe hen)

<Enjoying your free time>

職場の先輩や同僚に神戸の観光地を聞いてみようと思います。

shokuba no senpai ya dooryoo ni koobe no kankoochi o kiite miyoo to omoimasu.

<You are thinking of asking your superiors and colleagues about Kobe's tourist destination>

◆神戸の観光情報を聞く(上司に聞く)

koobe no kankoo joohoo o kiku(jooshi ni kiku)

<Asking about places of interest in Kobe>



①来週、兄が東京から来るんですが、どこかおすすめはありますか。

raishuu, ani ga tookyoo kara kuru n desu ga, doko ka osusume wa arimasen ka.

<You: Next week my brother is coming here from Tokyo. Do you know of any good places to show him?>

②神戸は初めてなん?

koobe wa hajimete nan

<Is it his first time here? >

初めてやったら、異人館とか中華街とかがおすすめやで。

hajimete yattara, ijinkan toka cyuukagai toka ga osusume yade.

<If it is, then I suggest the Ijinkan area or China town>



③兄はアニメが好きなんですよ。

ani wa a-nime ga sukina n desu yo.

<My brother likes anime figures.>

三宮にフィギュアを置ける店があるって聞いたんですが、

sannomiya ni fuigyua o oiteru mise ga arutte kiita n desu ga

<I've heard that there is an anime figure shop in Kobe.>

ご存じないですか。

gozonji nai desu ka

<Do you know about it?>



④フィギュアかあ。そういうのは知らんなあ。
figyua kaa. sooyuu no wa shiran naa.
<Oh, a figure shop...No, sorry. I don't know where it is >



◆神戸の観光情報を聞く(同輩に聞く)

koobe no kankoo joofoo o kiku(dohai ni kiku)

<Asking about tourist spots from a superior>



①来週、兄が東京から来るねんけど、どっかいいとこない？
raishuu, ani ga tookyoo kara kuru nen kedo, dokka iitoko nai.
<Next week my brother is coming here from Tokyo. Do you know of any good places to show him?>

②神戸は初めてなん？

koobe wa hajimete nan.

<Is it his the first time in Kobe?>

初めてやったら、異人館とか中華街とかがおすすめやで。

hajimete yattara, ijinkan toka chuukagai toka ga osusume yade.

<If it is then I suggest the Ijinkan area or China town>



③兄はアニメが好きやねん。

ani wa a-nime ga suki yanen.

<My brother likes anime figures.>

三宮にフィギュアを置ける店があるって聞いてんけど。

sannomiya ni figyua o oiteru mise ga arutte kiiten kedo.

<I've heard that there is an anime figure shop in Kobe. Do you know about it?>



④知っとー、知っとー。

shittoo, shittoo.

<Yeah, sure.>

三宮のセンタープラザの中や。

sannomiya no sentaapuraza no naka ya.

<It's in the Center Plaza in Sannomya.>

アニメファンでいつもいっぱいやで。

a-nimefan de itsumo ippai yade.

<It's always packed with Anime Fans>



◆先輩から観光地のアドバイスをもらう

senpai kara kankoochi no adobaisu o morau

<Asking about tourist spots from a superior>



①日曜日に家族で出かけるんですが、
nichiyooobi ni kazoku de dekakeru n desu ga
<You: I' m going to take my family out this Sunday.>
どこかおすすめはありますか。
doko ka osusume wa arimasen ka.
<Do you know of any good places to go?>

②そうやねえ。

sooyanee.

家族で出かけるんやったら、須磨水族園はどう？

kazoku de dekakeru n yattara, sumasuizokuen wa doo.

駅から近いし、浜辺も歩けるし、大人にも子どもにもええよ。

eki kara chikaishi hamabe mo arukerushi, otona ni mo kodomo ni mo eeyo.

<Well, if you' re taking your family...what about the Suma Aquarium. I think it' s a good spot for both children and adults as it' s close to the station and you can also walk along the beach>



③あ、そうですか。

a, soodesuka.

<Sounds good.>

よさそうですね。どうやって行けばいいんですか。

yosasoodesune. dooyatte ikeba ii n desu ka.

<How do we go there?>

④JRの須磨海浜公園駅から、海側へ5分ほど歩くと着くで。

jeeaaruu no sumakaihinkooen eki kara, umi gawa e gofun hodo aruku to tsuku de.

みんな歩いてるから、すぐわかるよ。

minna aruiteru kara, sugu wakaruu yo.

<You get off at the Suma Kaihin Koen Station and walk towards the sea for about 5 minutes.>



⑤行ってみようかなあ。

itte miyoo kanaa.

<I think we' ll go.>

ありがとうございます。

arigatoogozaimasu.

<Thanks a lot>

◆^{どうはい}同輩から^{かんこうち}観光地のアドバイスをもらう

doohai kara kankoochi no adobaisu o morau

<Asking about places to go from your college>



①^{にちようび}日曜日に^{かぞく}家族で出かけるねんけど、^{どこか}どこかいいところない？
nichiyoubi ni kazoku de dekakeru nen kedo, dokoka iitoko nai.
<I' ll be taking my family out this Sunday. Do you know of any good places to take them?>

②そやなあ。^{かぞく}家族で出かけるんやったら、^{おうじどうぶつえん}王子動物園はどうなん？
soyanaa. kazoku de dekakeru n yattara, oojidoobutsuen wa doonan.
<Well, if you' re taking your family, I suggest Ohji Zoo.>
ちようどカバの^{あか}赤ちゃんが^{こうかい}公開されるってテレビで^い言ってたで。
choodo kaba no akachan ga kookaisarerutte terebi de itteta de.
<I saw on the news that they' re just started displaying the baby hippopotamus there>



③へえ、そうなん。^よ良さそうやなあ。
hee, soonan. yosasooyanaa.
<Oh, really. Sounds good.>
^{はい}入るのいくらするん？
hairu no ikura surun.
<How much does it cost to get in?>

④^{ちゅうがくせい}中学生以下は^か無料やで。
chuugakusee ika wa muryoo yade.
^{おとな}大人は^{えん}500円ぐらいやっと思^{おも}うよ。
otona wa gohyakuen gurai yatta to omou yo.
<I think adults cost about 500 yen but children and Junior High School students are free>



◆王子動物園の案内を読む（行き方と入場料、開園日と時間を調べる）

oojidoobutsuen no annai o yomu(ikikata to nyuujooryoo, kaienbi to jikan o shiraberu)

にゆうえん あんない
入園のご案内

(nyuuen no goannai)

<Entrance Information>

さいしゅうこうしん び ねん がつ にち
最終更新日 2012年7月26日

saishuu kooshin bi nisen juu ni nen shichi gatsu nijuu roku niche

<Page renewed on>

<p>しよざいち 所在地 shozaichi <Address></p>	<p>こうべし なだく おうじちよう 神戸市灘区王子町3-1 koobeshi nadaku oojichoo san no ichi</p>
<p>でんわ 電話 denwa <Telephon></p>	<p>078-861-5624</p>
<p>かいえんじかん 開園時間 kaien jikan <Hours></p>	<p>が がつ ごぜん じ じ 3月～10月 午前9時～午後5時 san gatsu kara juu gatsu gozen kuji kara gogo goji</p> <p>が がつ ごぜん じ じ ぶん 11月～2月 午前9時～午後4時30分 juuichi gatsu kara ni gatsu gozen kuji kara gogo yoji sanjuppun</p> <p>ただ、にゆうえんじかん へいえん ぶんまえ (但し、入園時間は閉園の30分前まで) (tadashi, nyuuen jikan wa heeen no sanjuppun mae made) <(However, you can only enter the up to 30 minutes before closing)></p>
<p>きゆうえん び 休園日 kyuuen bi <Holidays></p>	<p>まいしゅうすいようび しゆくじつ かさ ばあい かいえん 毎週水曜日(祝日と重なる場合は開園) maishuu suiyoobi (shukujitsu to kasanaru baai wa kaien) <Wednesdays(Unless this is a Public Holiday then the Zoo is open)></p> <p>が がつ にち がつつたち 12月29・30・31日、1月1日 juuni gatsu nijuu ni nichi・sanjuu nichi・sanjuu ichi nichi, ichi gatsu tsuitachi</p> <p>※また、はるやす なつやす まかんちゆう りんじかいえん ばあい mata, haruyasumi, natsuyasumi kikan cyuu wa, rinji kaien suru baai ga arimasu. <Also during the Spring and Summer Vacations there may be special open days></p>

にゅうえんりょう
入園料

nyuuen ryoo

<Entrance Fees>

		<p>だんたい 団体 danntai <Group></p>		
	<p>こじん 個人 kojin <Single></p>	<p>30~99人 sanjuu nin kara kyuujuukyuu nin</p>	<p>100~299人 hyaku nin kara nihyaku kyuujuukyuu nin</p>	<p>300人以上 sanbyaku nin ijoo</p>
<p>おとな こうこうせいじょう 大人(高校生以上) otona(kookoosee ijoo) <Adults(including high school students)></p>	<p>600円 roppyaku en</p>	<p>540円 gohyaku yonjuu en</p>	<p>480円 yonhyaku hachijuu en</p>	<p>420円 yonhyaku nijuu en</p>
<p>ちゅうがくせい しょうがくせい ようじ 中学生・小学生・幼児 cyuugakusee・shoogakusee・yooji <Junior High School・Elementary・ Kindergarten students> ひょうごけんざいじゅう さいじょう かた 兵庫県在住の65歳以上の方 hyoogoken zaijuu no rokujuugosai ijoo no kata <People over 65 years of age> しょうがいしゃ かた 障害者の方 shoogaisha no kata <Disabled people></p>	<p>むりょう 無料 muryoo <Free></p>			

こうきょうこうつうきかん こ かと
公共交通機関でお越しの方

kookyoo kootsuukikan de okoshi no kata

<Using Public Transport>

- はんきゅう おうじこうえん えき にし と ほ ぶん
阪急「王子公園」駅より西へ徒歩3分
hankyuu「ooji kooen」eki yori nishi e toho sanpun

<3 minutes walk west of Hankyu. “Ohji Koen” Station>

- なた えき きた と ほ ぶん
JR「灘」駅より北へ徒歩5分
jeeaaruu「nada」eki yori kita e toho gofun

<5 minutes walk North of JR “Nada” Station>

- はんしん いわや えき きた と ほ ぶん
阪神「岩屋」駅より北へ徒歩10分
hanshin「iwaya」eki yori kita e toho juppun

<10 minutes walk North of Hanshin “Iwaya” Station>

- しんかんせん しんこうべ えき ぶん ぬのびき てい し けいとう
新幹線「新神戸」駅よりタクシー10分、または「布引」バス停より市バス90・92系統
shinkansen「shinkoobe」eki yori takushii juppun, matawa 「nunobiki」basutee yori
shibusu kyuujuu・kyuujuu-ni keetoo

<10 minutes taxi ride from “Shinkobe” Shinkansen Station. Also the 90・92 buses leave from the “Nunobiki” bus stop>

- こうべし けいとう おうじどうぶつえんまえ ていげしや
神戸市バス90・92系統「王子動物園前」バス停下車すぐ
koobe shibusu kyuujuu・kyuujuu-ni keetoo「oojidoobutsuen mae」basutee gesha sugu

<Catch any 90 or 92 bus and get off at the “Ohj Doubutsuen Mae” bus stop>

だいにじゅうよんか
第 2 4 課

dai nijuu-yonka

しごと
仕事

きゅうじんじょうほう み でんわ と
求 人 情 報 を 見 て 電 話 で ア ポ を 取 る

shigoto

kyuujin joohoo o mite denwa de apo o toru



②4 【テーマ teema】

しごと
仕事

shigoto

<Work>

きゅうじんじょうほう み でんわ と
求人情報を見て電話でアポを取る

kyuujin jooahoo o mite denwa de apo o toru

<Phoning a job found in the classifieds>

にほん せいかつ な
日本での生活に慣れてきたアンさん。

nihon de no seekatsu ni naretekita an san.

<Ann has now become used to living in Japan.>

むすめ しょうがくせい
娘も小学生になったので、アンさんは仕事を始めることにしました。

musume mo shoogakusee ni natta node, an san wa shigoto o hajimerukoto ni shimashita.

<Her daughter has become an elementary student so she has decided to start a part-time job.

Her husband support her decision to start working part-time. I wonder if she will be able to find work easily>

◆ きゅうじん さがす
求人を探す

kyuujin o sagasu

<Looking for employment>

なに きゅうじん さがす
何で求人を探しますか。

nani de kyuujin o sagashimasu ka.

<Why are you looking for a job?>

● ハローワークでさがす

harooaaku de sagasu

<Looking for a job at "Hello Work" >

こうせいろうどうしょう うんえい
ハローワークとは厚生労働省が運営している、公共の職業安定所です。

harooaaku towa kooseeroodooshoo ga un-eeshite iru, kookyoo no shokugyooanteejo desu.

<"Hello Work" is run by the Ministry of Health, Labor and Welfare to provide a place to find employment>

ぜんこく
全国にハローワークがあり、神戸市内にもいくつかあります。

zenkoku ni harooaaku ga ari, koobe shinai nimo ikutsuka arimasu.

<"Hello Work" has offices all around the country and there are a few within Kobe>

● きゅうじんざっし さがす
求人雑誌で探す

kyuujin zasshi de sagasu

<Looking for a job all around in a magazine specifically for employing people>

●インターネットで探す

intanetto de sagasu

<Looking for a job on the internet>

◆求人を見る・情報を読みとる

kyuujin o miru・joohe o yomitoru

<Finding employment・Understanding the information>

ホール・キッチンスタッフ募集!

hooru・kicchin sutaffu boshuu

<Hall・Kitchen Staff Wanted!>

オープニングなのでたくさん友達ができますよ!

oou-ningu nano de takusan tomodachi ga dekimasu yo

<Make lots of friends in a new work environment>

勤務地 JR新長田駅から北へ徒歩3分

kinmuchi jeeaaruu shinnagata eki kara kita e tohou san pun

<Place>

時間 ①10:00~16:00

jikan juuji kara juu rokuji made

<Time>

②16:00~22:00

juurokuji kara nijuu-niji made

③22:00~翌2:00

nijuu-niji kara yoku-niji made

シフト応相談!!

shifuto oo soodan

時給 ①800円以上(試用期間中は780円)

jikyuu happyaku en ijoo (shiyoo kikan chuu wa na-nahyaku hachijuu-en)

<Hourly

Rate> ②850円以上(試用期間中は830円)

happyaku gojuu en ijoo (shiyoo kikan chuu wa happyaku sanjuu-en)

③1200円以上(試用期間中は1100円)

sen nihyaku en ijoo (shiyoo kikan chuu wa senhyaku-en)

*試用期間3か月

shiyoo kikan sankagetsu

資格 未経験者OK!

shikaku mikeekensha ookee

<Qualifications>

丁寧に教えますので、心配しないでください☆

teenee ni oshiemasu node, shinpai shinai de kudasai☆

待遇 食事補助あり 交通費支給 制服貸与 鼻給あり

taiguu shokuji hojo ari kootsuuhi shikyuu seefuku taiyo shookyuu ari



たくさんのご応募お待ちしております
takusan no goobo omachi shite orimasu

けいふしーはんてん しんなが た てん
KFC 飯店 新長田店

keefushii hanten shinnagataten

けいふしーしょうじ かぶしきがいしゃ
KFC 商事株式会社

keefushii shoji kabushiki gaisha

こうべしながた くわかまつちょう
神戸市長田区若松町4-4-10

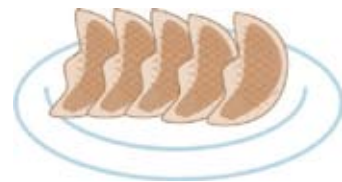
koobeshi nagataku wakamatsuchoo yon no yon no juu

078-612-2402

zero nana hachi no roku ichi ni no ni yon zero ni

さいようたんとうしゃ みずの
採用担当者(水野)まで

saiyoo tantoosha(mizuno)made



◆電話でアポをとる

denwa de apo o toru

<Approaching Employer by phone>

①自分の名前を伝える

jibun no namae o tsutaeru

<Give your name>

②求人を見たこと・面接を受けたいことを伝える

kyuujin o mitakoto・mensetsu o uketaikoto o tsutaeru

<Tell them that you saw the advertisement for employment and would like to have an interview>



① ^{やまだ}山田 ^{あん}アンと申します。

YAMADA AN to mooshimasu.

<My name is Yamada Ann>

② タウンワークで求人を見たんですが…

taunwaaku de kyuujin o mita n desu ga…

<I saw your ad in Town Work>

◆こんな時は何と言いますか!?

konna toki wa nan to iimasu ka

<What should I say then?>

● 担当者に電話を代わってほしい

tantoosha ni denwa o kawatte hoshii

<I'd like to be transferred to the person in charge?>



ご担当者の水野様はいらっしゃいますか。

gotantoosha no mizuno sama wa irassyaimasu ka

<I was wondering if I could speak to Ms. Mizuno, the person in charge>

● 担当者がいなかった

tantoosha ga inakatta

<The person in charge is not in>



そうですか。それでは、またこちらから電話いたします。

soodesuka. soredewa, mata kochira kara denwa itashimasu.

<I see. Well then, I shall try call them again later>

● 指定された面接日に行くことができる

shiteesareta mensetsubi ni ikukoto ga dekiru

<You can have an interview on the suggested day>



わかりました。それでは、10月7日の午後4時にお伺いします。

wakarimashita. soredewa, juugatsu na-noka no gogo yoji ni oukagaiishimasu.

<I see. So, I shall see you on the 7th of October at 4 pm>

よろしくお願いたします。

yoroshikuonegaiitashimasu.

<I'm looking forward to meeting you>

● 指定された面接日に行くことができない

shiteesareta mensetsubi ni ikukoto ga deki-nai

<You can not go for the interview on the suggested day>



もう わけ ございません。
mooshiwakegozaimasen.

その日はちょっと…。
sono hi wa chotto….

<I' terribly sorry but that day I' m... >

◆ 電話をする時に注意することは何ですか。

denwa o suru toki ni chuuisurukoto wa nan desu ka

<What should you be careful of the telephone>

みなさんで 考えてみましょう。

mi-nasan de kangaete mimashoo.

<Let' s think about this toghether>

